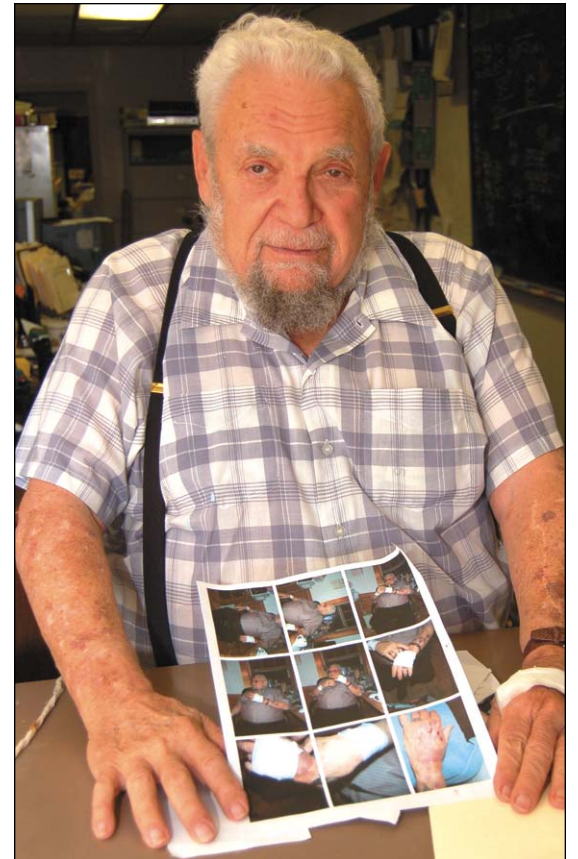




PÁGINA  
3

## NEW ENGLAND CARING FOR OUR MILITARY ENDS DRIVE | FINALIZA COLECTA

Celebrating the success of the drive to collect items for the troops involve in the search of Pvt. Byron Fouty, 19, of Michigan and Army Specialist Alex Jimenez, 25, of Lawrence, Massachusetts which started on Memorial Day, and ended on Saturday, July 14 at The Loop, in Methuen, are U.S. Army Staff Sergeants Miguel A. Navedo Jr. and Charles M. Carico; James Sereigo-Wareing, founder and the force behind of New England Caring for Our Military; Ramon 'Andy' Jimenez, father of Alex Jiménez, the missing soldier from Lawrence with U.S. Army Staff Sergeant Marchessault, Francisco Ureña, City of Lawrence Veterans Service Department Director and U.S. Army Staff Sergeant Sean R. Laird. **ENGLISH 14**



## “Le temo a la policía”, dice Jason J. Lebowitz

POR ALBERTO SURÍS  
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“Antiguamente, usted llamaba a la policía en busca de protección; hoy, le temo a la policía”, dijo Jason J. Lebowitz de 77 años de edad después de la última confrontación que tuvo con miembros del Departamento de Policía de Lawrence el lunes, 9 de julio, 2007, en la que terminó en la cárcel acusado de conducta desordenada y resistir arresto.

Por la primera ofensa, si es hallado culpable, puede recibir una condena de cárcel o instituto correccional por no más de 6 meses; o una multa

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**20**

**ENGLISH: “I fear the police”, said Jason J. Lebowitz**

Page 4 By Alberto Surís



## Manifestación contra aumentos de impuestos en Lawrence

Andrés Castillo, participó en la manifestación en contra de los aumentos de impuestos.

El Presidente del Concilio Patrick J. Blanchette y el Concejal Joseph W. Parolisi fueron los únicos que votaron a favor de aceptar el presupuesto, con los Concejales Nunzio DiMarca, Jorge González, Marie Gosselin, Gilbert K. Frechette, Grisel Silva, Nilka Álvarez-Rodríguez y Nicholas J. Kolofoles votaron en contra.

**ENGLISH: LAWRENCE  
DEMONSTRATION AGAINST TAX INCREASE | PAGE 5**

PÁGINA  
**5**



**Republicanos en ayuda de Ogonowski** página 17

Ogonowski receives endorsement from Republicans, page 17

**Tsongas recibió poderoso apoyo** page 12

Tsongas received powerful endorsement

**El Jefe Romero endosa a Finegold** página 18

Finegold received Chief Romero's endorsement, page 18

**EDITORIAL**

PÁGINA  
**3**

**ENGLISH**

**Demonstration Against Tax Increase**

Page 5 By Alberto Surís

**From My Corner**

Page 15 By Dalia Díaz

**It's All About Right(s)**

Page 16 By Ellen Bahan

**CLASIFICADOS**

PÁGINA  
**22**

**CALENDARIO**

PÁGINA  
**23**



# ¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1<sup>st</sup>, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1<sup>o</sup> de junio del 2007!



## SPONSORS / AUSPICIADORES

### Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978 683 5025

### Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence  
Tel. 978 681 7888

### Nancy Greenwood Insurance Agency

11 Haverhill Street, Methuen  
Tel. 978 683 7676

### MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence  
Tel. 978 794 4744

### New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence  
Tel. 978 794 4829

### La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978 557 5666

### Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen  
Tel. 978 688 5021

### Little Dog Web Design

Tel. 888 892 8901

## EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website ([www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)) and follow the link on our homepage.

## FACIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843

- o -

visite nuestro sitio web ([www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)) y llene el formulario electrónico.

✂

NAME/NOMBRE: \_\_\_\_\_

ADDRESS/DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

CITY/CIUDAD: \_\_\_\_\_ STATE/ESTADO: \_\_\_\_\_

TELEPHONE/TELEFONO: \_\_\_\_\_

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: \_\_\_\_\_

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: \_\_\_\_\_

JULY 22<sup>nd</sup> 2007



# New England Caring for Our Military finalizó colecta



Laurretta Doyle, Marie Goulet, Diane McInnes and Liz Tuccolo, voluntarias de NECFOM estaban muy felices de poder ayudar a los soldados.

NECFOM volunteers Laurretta Doyle, Marie Goulet, Diane McInnes and Liz Tuccolo are delighted to be able to help the soldiers.

**POR ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El movimiento para coleccionar artículos para las tropas que comenzó el día de Memorial Drive, finalizó el sábado, 14 de julio con una gran actividad en The Loop, en Methuen. “Me siento muy satisfecho con los resultados”, dijo James Sereigo-Wareing, fundador de New England Caring for Our Military.

New England Caring for our Military Inc. (NECFOM) fue fundada por Sereigo-Wareing el 7 de septiembre, 2004. Hasta el 30 de mayo, 2007, NECFOM había enviado más de 183,000 artículos de regalo por un total de más de \$297,900. Ellos han enviado más de 56,540 tarjetas y cartas a nuestras tropas utilizando más de 15, voluntarios formados de estudiantes y miembros de organizaciones cívicas del área de Nueva Inglaterra.

Esta última colecta fue específicamente dirigida para beneficio de los soldados envueltos en la búsqueda del Pvt. Byron Fouty, 19, de Michigan y el Especialista del

Ejército Alex Jiménez, 25, de Lawrence, Massachusetts, capturados el 12 de mayo, mientras se encontraban en patrulla en Irak.

New England Caring for Our Military, en coordinación con The Loop Shopping Center, ha colectado \$4,156 dólares en donaciones además de cientos de artículos como libros, jabón, shampoo, café, caramelos y tarjetas de llamadas que serán enviadas a los soldados envueltos en la búsqueda de los soldados que están buscando a Alex y Byron.

“Todavía estamos recibiendo donaciones. Yo creo que para el próximo sábado habremos colectado otros \$3,000, tal vez más”, dijo Jim.

De acuerdo con Sereigo-Wareing, The Loop donó docenas de pequeños regalos

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**21**

## EDITORIAL

### DEBEMOS MANTENERNOS FIRMES

El Concilio de Lawrence ha hecho una buena obra escuchando al pueblo y rechazando el presupuesto propuesto. Nosotros entendemos que el Estado ha puesto cantidad de presión a la Ciudad de Lawrence exigiéndole que eleve la tasa de impuesto al 100%. Nos corresponde a nosotros demostrar que queremos eliminar abusos dentro de los departamentos de la ciudad antes que ellos nos metan la mano en los bolsillos otra vez.

Este es el tiempo de hacer ajustes. Elevar los impuestos para continuar gastando de la manera que hemos venido haciendo no es la mejor de las ideas. Debemos aprender a manejar el presupuesto de la ciudad como si fuera el nuestro, documentando capa peso que reciba la ciudad y como se gasta. Los jefes de departamento deben cortar gastos y aprender a vivir con sus recursos.

Debemos mantenernos firmes y no aceptar tácticas de miedo de que la “Ciudad va a caer de nuevo en las tinieblas del pasado”, como dice en su carta el Alcalde Michael J. Sullivan a los residentes de Lawrence (Vea pagina 15).

Y recuerde, un buen líder no es aquel que hace mucho con más, sino el que está dispuesto a hacer y hace más, con menos.

### WE ALL MUST STAY OUR GROUND

The Lawrence City Council has done a good deed by listening to the people and rejecting the proposed budget. We understand that the State has placed the City of Lawrence under a lot of pressure by requesting that it raises the tax base to the levy limit. It is up to us to demonstrate that we want to eliminate abuses among city departments before they put their hands into our pockets again.

This is the time to make adjustments. Raising taxes so we can continue expending the way we have been, is not the best solution. We have to learn how to manage the city budget like our own, documenting every dollar received by the city and how is spent. Department's heads must cut expenses and learn how to live within their means.

We must remain firm and not to accept scare tactics that the “City is going to sink back into the darkness of the past,” as Mayor Michael J. Sullivan state in his letter to Lawrence residents. (See page 15).

Remember, a good leader is not the one that do a lot with more, but the one than can and is willing to do more with less.

#### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## COMMUNITY CONSORTIUM DEBATE

MONDAY, AUGUST 6, 2007

DOORS OPEN AT 6:30 PM | DEBATE 7:00 PM - 9:00 PM

**The Great Hall, Ayers Town Hall**  
**1 Main Street, Ayer MA 01432 (plenty of on street parking)**

#### Moderators:

Robert Thomas, President MLK Empowerment Center, Worcester

Faye Morrison, former Ayer Selectman

#### Topics:

Immigration, Education, Economic Development/Jobs

**Contact Person:** Faye Morrison 978-772-4629

#### HOST COMMITTEE:

Merrimack Valley NAACP  
African American Council  
Ghana Alliance  
CMAA  
Rumbo  
African Assistance Center

## Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com  
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

#### DIRECTOR

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris  
albertosuris@rumbonews.com

#### GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar  
richard@rumbonews.com

#### CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamin  
Corina Hopkins  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García

# “I fear the police”, said Jason J. Lebowitz

By ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“In the old days, you called the police for protection; today, I fear the police,” said seventy-seven-year-old Jason J. Lebowitz after the last confrontation he had with members of the Lawrence Police Department on Monday, July 9, 2007, that landed him in jail, charged with Disorderly Conduct and Resisting Arrest.

For the first offense, if convicted, he could face a penalty of jail or house of correction confinement for not more than 6 months; or a fine not more than \$200, or both. The second offense, if convicted, carries a penalty of jail or house of correction for not more than 2-1/2 years; or not more than \$500, or both.

Lebowitz, a Mechanical Contractor and a resident of 122 Arguilla Rd. in Andover, owns S. Jason Lebowitz Co., Inc., located at 139 Essex Street in Lawrence, and according to him, never had problems with the police, until recently.

According to Lebowitz, on Monday, July 9, he noticed that his wife, 76-year-old Beverly Lebowitz, had been stopped in front of his establishment by a police officer (Claudio Camacho) and went out of the store to find out what had happened. “Shut up”, was the police officer’s response to his question.

Lebowitz said that he told the officer that his reason for asking was because she was his wife. He said that Officer Camacho’s response was, “Shut-up, back-off or I place you under arrest.”

When he insisted to know, Officer Camacho called for back-up. “All I wanted to know was why he stopped her. A simple explanation could have avoided all the commotion,” said Lebowitz.

According to the Police Incident Report, 7 police officers responded to Officer Camacho’s call for back-up. In his report, Officer Camacho stated that he noticed when Mrs. Lebowitz’s silver Mercedes went through a stop sign at the intersection of Mill and Essex streets without coming to a full stop. For that infraction alone, she was fined \$100, which she is appealing.

In his 4-page police report, Officer Camacho stated that when he approached Mrs. Lebowitz, he noticed a heavy set male

(Mr. Lebowitz) moving at a fast pace toward him, shouting, “That’s my wife; that’s my wife”, and that he ordered him to back off and not to interfere. As Mr. Lebowitz continued his approach toward Officer Camacho, yelling and raising his voice, Officer Camacho called for assistance.

“Officer Camacho told me that I look menacing,” said Mr. Lebowitz. “Can you imagine, a 77-year-old man looking menacing?”

As stated in his report, Officer Camacho noticed another male (Scott Lebowitz, son of Jason Lebowitz) coming out of the 139 Essex Street establishment and ordered him to stay away; then, with the help of Sgt. Michael Simard, first who responded, were able to place 2 sets of handcuffs on the 290 Lbs. Lebowitz who was resisting arrest.

“I kept telling them that I take Coumadin, a blood thinner and if I get bruised I could bleed. They ignore me and kept pushing me, this time into a wagon.”

According to the report, Sgt. Simard noticed that Lebowitz was bleeding from his hands about where the handcuffs were placed and called Patriot ambulance to help treat his injuries. When the wagon arrived, Mr. Lebowitz stated that he suffers from arthritis and could not bend his knees to get into the wagon. After being treated by Patriot Ambulance Technicians, Sgt. Simard took Mr. Lebowitz to the Police Station for booking.

“I told my wife to get the camera and take pictures of what the police were doing to me, and Officer Camacho said: “If She does that I will arrest her,” said Mr. Lebowitz. Although the camera incident was reported by Officer Camacho, he did not mention the threat of arrest to the photographer.

Lebowitz had to pay \$40 bail and \$50 in Court Fees. His case was later dismissed.

Mr. Lebowitz is also upset over an incident that happened on Friday, February 16, 2007, after his son Scott received a parking violation from Officer Maggie Fawcett. The Police Report states that Scott Lebowitz received a ticket for overextending by one half hour the one hour parking limit posted in front of his establishment.

“He was shoveling a mountain of snow

“I told my wife to get the camera and take pictures of what the police were doing to me, and Officer Camacho said: “If She does that I will arrest her,” said Mr. Lebowitz.

and couldn’t move his car. When he went to move it, the police officer told him, “Too late; I already gave you a ticket”,” said Mr. Lebowitz.

According to the police incident report, Traffic Control Officer Fawcett called for back up to report “an unruly male (shovel in hand) questioning her parking ticket.” Four officers responded and placed Scott under arrest, charging him with disorderly conduct for which he could face jail or house of correction confinement for no more than 6 months and a fine of not more than \$200 or both.

After paying \$200.00 court costs, his case was dismissed by the judge.

Mr. Lebowitz strongly believes that what happened to him follows a pattern of harassment by the Lawrence Police Department and cited an incident that happened to him with Officer Gary Yancey.

“Officer Yancey towed my car away because my registration had expired nine hours before,” said Lebowitz. “My car was parked, not moving, and Officer Yancey was driving by and noticed my sticker had expired and had my car towed. In my opinion, he should give me a warning ticket, and I had to pay \$125.00 for the towing plus storage.” He said.

“Believe me, it is not personal,” Officer Yancey told me several times,” said Mr. Lebowitz. “When he said that the third time I knew it that it was personal!” said Mr. Lebowitz.

“I love Lawrence and the city has been good to me. I have been doing business at this place for the past 45 years and plan to

## ELECTIONS ‘07 UPDATE

Hasta el jueves, 19 de julio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Thursday, July 19, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

### (District) City Council

- (A): Patrick Blanchette\*  
 (B): Grisel Silva\*  
 Ruth E. Rojas  
 (C): Jorge González\*  
 (D): Nicholas J. Kolofos\*  
 Franklin Fernández  
 Samuel Reyes  
 (E): David C. Abdo  
 Matthew Brien  
 Paul L. Lambert  
 Daniel Rooney  
 (F): Marie Gosselin\*  
 Michael P. Fielding  
 Raquel Kelly

### (At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez\*;  
 Nunzio DiMarca\*; Joseph W. Parolisi\*;  
 Robert Beals; Mark Gray; Carlos Matos;  
 Carlos R. Matos; Frank Moran;  
 Michelle Polanco; Roger A. Twomey.

### (District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso\*  
 (B): Martina Cruz\*  
 Melyn Dominguez  
 (C): Patricia Sánchez-Reyes\*  
 Priscilla Baez  
 (D): Omaira Mejía\*  
 Arlene Garcia  
 Samuel Reyes  
 (E): Peter Larocque\*  
 James Blatchford  
 John Drew  
 Mark Gray  
 (F): Greg Morris\*  
 Michael Kennedy  
 James Stokes

### GLTHS Committee

Richard Hamilton\*; Leo J. Lamontagne\*;  
 Frank Bonet; Annette Webster;  
 James S. Vittorioso; Pamela Neilon;  
 Ellen W. Gilbert.

\*Incumbente | \*Incumbent

stay here, that is why my establishment is going through the renovation of our façade. I want my business to stand out. I want the city to be proud of counting with a business like ours,” said Lebowitz.

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# Manifestación contra aumentos de impuestos

Por ALBERTO SURÍS  
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“Estanocheustedestienen la oportunidad de ser Héroe o Exterminadores. Yo espero que ustedes decidan ser héroes”, dijo Oneida Aquino, Presidenta de Semana Hispana durante la participación pública en contra del aumento de los impuestos.

Andrés Castillo fue uno de los que participó en la demostración en contra de los aumentos de impuestos llevada a cabo el martes, 17 de julio en el Ayuntamiento de Lawrence. De acuerdo con Castillo, en 2003 él solía pagar \$1,181 por su propiedad situada en el 80 de la Calle Blanchard. En 2007, el impuesto a su propiedad subió a \$3,882. “Yo no le he hecho ninguna reparación a la casa y la acera se está hundiendo. ¿Porqué he de pagar más impuestos si no estoy recibiendo buen servicio de la ciudad?”, dijo Castillo mientras sostenía el letrero.

Más de 30 residentes apuntaron sus nombres para hablar en participación pública en contra de los aumentos propuestos, justo antes de que los concejales comenzaran a discutir el presupuesto de \$218 millones propuesto por la administración del Alcalde Michael J. Sullivan. Ese es el mismo presupuesto que fue discutido por 44 horas por el Comité de Finanzas y Presupuesto y que fuera elevado al concilio sin recomendación alguna.

El Presidente del Concilio Patrick J. Blanchette y el Concejal Joseph W. Parolisi fueron los únicos que votaron a favor de aceptar el presupuesto, con los Concejales Nunzio DiMarca, Jorge González, Marie Gosselin, Gilbert K. Frechette, Grisel Silva, Nilka Álvarez-Rodríguez y Nicholas J. Kolofoles votaron en contra.

Los concejales rechazaron el presupuesto debido a los esfuerzos de la administración de incrementar los impuestos en un cien por ciento para balancear el presupuesto, en lugar de cortar gastos. El concejal del distrito E dirigió la carga haciendo referencia al déficit de \$15M en la cuenta de Efectivo en Caja que fuera mencionado semanas atrás por vez primera por el director de Planeamiento de la Ciudad, Michael Sweeney.

Frechette se preguntó cómo era que la ciudad había podido acumular un déficit



tan grande, a cómo se había gastado ese dinero y de dónde provenía y qué planes tiene la administración para pagar esa deuda. Frechette tiene otras preguntas sin respuesta, tales como a dónde va el dinero de los estacionamientos y del estadio que se está recaudando. “Hasta que alguien me de una respuesta a todas estas preguntas yo no tengo planes de aprobar este presupuesto”, dijo.

El rechazar el nuevo presupuesto significa que a fin de este mes, el Concilio

## EFFECTIVO EN CAJA

2002	8.6 Million
2003	4.2 Million
2004	3.2 Million
2005	< 2.5 Million >
2006	< 15.1 Million >

Certificado el 1ro. de julio, 2006 por el Departamento de Rentas, División de Servicios Locales  
Certified as of July 1st, 2006 by the Department of Revenue, Division of Local Services

El residente de Prospect Hill, Bill Collins, presentó esta tabla que muestra el Efectivo en Caja. “Esto prueba que la administración de Sullivan es incompetente y que la ciudad necesita una Junta de Control Financiero, por las Leyes Generales de Massachusetts, Capítulo 26<sup>a</sup>”, dijo Collins.

Prospect Hill Resident Bill Collins presented a chart that shows the city free cash. “This proves that the Sullivan administration is incompetent and that the city needs a Financial Control Board, per Mass. General Law, Chapter 26A,” said Collins.

tendrá que aprobar otro presupuesto de emergencia por 30 días para que la ciudad siga funcionando hasta finales de agosto.

## Demonstration against tax increase

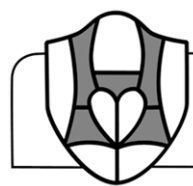
By ALBERTO SURÍS  
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“Tonight you have the opportunity to be Heroes or Exterminators. I hope you decide to be Heroes,” said Hispanic Week President Oneida Aquino during public participation against tax increases.

Andres Castillo was one of the participants in the demonstration against new tax increases held Tuesday, July 17, 2007 at Lawrence City Hall. According to Castillo, in 2003 he used to pay \$1,181 for his property located at 80 Blanchard St. In 2007, his property tax went up to \$3,882. “I haven’t made any improvements to my property and the side walk is sinking. Why should I pay more when I don’t receive good service from the city?” said Castillo while holding his sign.

Over thirty residents wrote their names down to speak in public participation against the propose increases, just before the City Council was getting ready to discuss the \$218 million budget proposed by the administration of Mayor Michael J. Sullivan. That was the same budget that

CONTINUES ON PAGE  
**19**



**Diaz - Healy**  
Funeral Home

CUENTA CON UN VECINO...  
**CUENTA CON NOSOTROS**



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843  
**AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO**  
Tel 978 685-5732



**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!**

For more information call  
**978.794.5360**

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis AyB

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations



Greater Lawrence Family Health Center

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrhea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

# Maratón Copa Parque Campagnone recibe apoyo de SEDEFIR

**POR BEATRIZ PÉREZ**  
BPerez@RUMBONEWS.COM

La Asociación Técnica de Deportes, que preside Nelson Silvestre trabaja en los toques finales de la preparación de lo que será el Octavo Maratón Copa Parque Campagnone, a celebrarse el domingo, 29 de julio, a partir de las 10 de la mañana en los alrededores de dicho parque.

Se espera que al igual que como ha ocurrido en años anteriores el evento deportivo logre reunir a decenas de personas quienes competirán en diferentes categorías, no solo para tratar de obtener una de las medallas o de los trofeos que se entregan, sino para propulsar uno de los objetivos de este evento que es promover la unificación familiar a través de la actividad física.

En esta ocasión parte de las camisetas que serán utilizadas por los participantes han sido auspiciadas por la Secretaría de Estado de Deportes, Educación Física y Recreación de la República Dominicana que preside Felipe Jay Payano.

La entrega de las mismas estuvo a cargo de Hilario 'Milito' Encarnación, Director General de SEDEFIR en Nueva Inglaterra y José Molina, Sub-director de dicho organismo.

Encarnación valoró la iniciativa de Silvestre y sus esfuerzos por incentivar en la comunidad el interés por hacer ejercicios, en particular por caminar, el cual es uno de los principales mecanismos utilizados para disfrutar de un buen estado de salud.

El director general de SEDEFIR en Nueva Inglaterra dijo además que el éxito alcanzado por el maratón a través de los años es el indicio de que ha conseguido el cometido para el cual fue creado.

"Confiamos que esta iniciativa continuará al paso de los años, para beneficio de la comunidad en general", enfatizó.

Se espera que en la versión número 8 del evento participen más de 200 personas. En esta ocasión el tema del mismo es: Diga no a las drogas.

Con este tema la idea es llevar un mensaje claro y contundente a la juventud sobre los estragos que puede provocar el uso de las drogas, tanto para su salud física como la emocional.

**En el maratón competirán varias categorías: Femenino, Masculino, personas de edad avanzada, los mini-mini, niños entre las edades de 5-7 años, y otros entre las edades de 10-12 años y juvenil.**

Estudios revelan que las drogas pueden causar, dependiendo del tipo de la misma y la cantidad o frecuencia con la que se consume, alucinaciones, intensificar o entorpecer los sentidos, provocar sensaciones de euforia o desesperación.

Algunas drogas pueden incluso llevar a la locura o la muerte.

Desde su primera realización una de las características del maratón ha sido motivar a la comunidad sobre la necesidad de realizar ejercicios en pro de una buena salud y crear conciencia sobre temas que interesan o afectan a la comunidad.

Por ejemplo en el 2006 la actividad estuvo enfocada a la triste y penosa realidad del cáncer del seno y fue dedicada a Verónica Casado y su lucha para ganar la batalla a esta enfermedad que se la llevó entre sus garras en el mes de noviembre de ese mismo año.

Otros programas de salud promovidos durante el maratón han sido: cáncer cervical, diabetes, enfermedades cardiovasculares, entre otros.

En el maratón competirán varias categorías: Femenino, Masculino, personas de edad avanzada, los mini-mini, niños entre las edades de 5-7 años, y otros entre las edades de 10-12 años y juvenil.

Aparte de SEDEFIR tendrán la participación de empleados de la empresa Merrimack Valley Federal Credit Union que próximamente mudará sus oficinas corporativas para Lawrence, caminando



José Molina, Nelson Silvestre e Hilario Encarnación, con ellos Yemayma Molina, al momento de la entrega de las camisetas.

con sus propias camisetas para la ocasión.

Asimismo se realizará un homenaje póstumo a JP Villamán, quien fuera la voz en español de los Medias Rojas de Boston, que falleció trágicamente en un accidente

automovilístico en el 2005.

De igual modo, al Secretario de Estado de Deportes, Educación, Física y Recreación (SEDEFIR) Felipe "Jay" Payano, en la persona de Milito Encarnación.

**10% OFF WITH THIS COUPON**

**Joel's CLEANING SERVICES**  
CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR, CERAMIC TILES & GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!  
**978.688.5404**

**Derrite el exceso de peso antes del verano**

**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

**WASH INN LAUNDROMAT**  
64 Swan Street, Methuen MA  
Al Lado de CVS (Esquina de la Calle Jackson y Swan)

- Nuestras maquinas funcionan con monedas. ¡No pierdes tu dinero con tarjetas!
- Maquinas de lavar de \$1.00 dólar
- Maquinas de alta capacidad
- Servicio de Lavado en Seco "Dry Cleaning"
- Descuento para ancianos
- Atendido por nuestro personal todo el tiempo
- Mientras esperas puedes ver Televisión
- SERVICIO DE LAVADO, SECADO Y DOBLADA DE SU ROPA EL MISMO DÍA POR SOLO 89 CENTAVOS POR LIBRA

¡Te pagamos la ida o la vuelta del taxi cuando vengas a lavar tu ropa con nosotros!  
**LLAMA A YELLOW CAB AL (978) 682-6000**

**WASH INN LAUNDROMAT**  
OPEN 7 DAYS 9:00 PM

**ABIERTO LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA DE 7:30 AM A 9:00 PM**

**Mi Posición****El Desfile Dominicano y el “patriotismo”**

POR BEATRIZ PÉREZ

BPEREZ@RUMBONEWS.COM

Lo cierto es que, quiérase o no reconocer, el Desfile Dominicano de Lawrence está siendo manejado con un criterio que está muy lejos de los fundamentos que le dieron origen.

De nuevo el supuesto y necio “dominicanismo” que algunos enarbolan cuando les conviene, está haciendo de las suyas en los alrededores de una celebración que debe enorgullecernos y no avergonzarnos a todos. Esto último basado en supuesto —como fue el proyecto original— de que este evento es la cara de los dominicanos.

Adelanto que no me extrañaría si a raíz de esto que estoy escribiendo se inicie el consabido ataque y los señalamientos más que infundados de quienes no permiten que las cosas se digan como son. El visceral chauvinismo le hace tratar inútilmente de retorcer la realidad del entorno.

La retórica de que estoy simplemente defendiendo los intereses de algunos, y aquí de nuevo el afán de encasillar y apartar a todo aquel que no comulgue con la idea de algunos, seguramente no se hará esperar y he de recibir los dardos envenenados de unos cuantos, que como siempre evaden irresponsablemente dar la cara haciendo la función de la “gatita de María Ramos”.

Soy de las que creo que el Desfile Dominicano no debe realizarse este año, basado en primer lugar, en su deprimente situación económica y segundo, porque los aires que se respiran en la directiva más que alentadores, resultan contaminadores de un ambiente que de por sí ya resulta pestilente.

Mucho se ha hablado de que hoy el Desfile y Festival Dominicano está manejado por un grupo o tendencia política de las que existen en esta ciudad, en la que parece revivirse la época de los Bolos y los Rabudos, o los Azules y los Rojos, una parte de la historia dominicana que deberían tratar de aprenderla los “nacionalistas corajudos”.

Y no es que tengamos nada en contra de las tendencias, porque entonces estaríamos en contra de la democracia, pero con lo que jamás podremos estar de acuerdo es en promover y profundizar una división que definitivamente nos está llevando a la peor condena que pueda sufrir un pueblo. Esto es, el estancamiento político y socio económico y a su vez fomentadora de un odio que está visible a todas luces.

Asimismo, y de acuerdo al deplorable panorama del desfile dominicano, esto lo único que hace es restarle colorido y echa

...pero con lo que jamás podremos estar de acuerdo es en promover y profundizar una división que definitivamente nos está llevando a la peor condena que pueda sufrir un pueblo. Esto es, el estancamiento político y socio económico y a su vez fomentadora de un odio que está visible a todas luces.

ideas. Esto es obvio cuando por un lado el presidente del desfile, Asdrovel Tejeda afirma que el evento pertenece a todos los dominicanos y que debe estar abierto a toda la comunidad dominicana.

Ese postulado loable de su presidente, choca con el erróneo criterio de algunos miembros de su directiva, quienes se empeñan en cada oportunidad que tienen, en no permitir que cierto sector de la comunidad se integre, por el solo error de hacer uso del derecho democrático de apoyar políticamente, en su debido momento, a quien quisieron.

Esta más que claro que cuando el partidismo político penetra a cualquier entidad, organización o evento, las consecuencias son terriblemente dañinas.

En esta guerra de confrontaciones se está poniendo en tela de juicio el trabajo voluntario de quienes el pasado año tomaron las riendas del evento en las mismas condiciones que los actuales, y tal vez por las mismas razones que esta nueva directiva las han tomado, para salvar la celebración y en nombre de la “dominicanidad”.

por la borda la historia de una celebración que ha tratado de resaltar los valores culturales de la República Dominicana.

Dentro del Desfile Dominicano, al que aunque se niegue y se le quiera buscar un nombre diferente, indudablemente existe odio y un marcado rechazo a ciertas

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**10****LAWRENCE FAMILY DOCTORS**

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



VERÓNICA PEÑA-VARGAS  
MS, RN, FNP  
NURSE PRACTITIONER

DR. JOEL GORN  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER  
CS, FNP  
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita  
Tel. **978.688.1919**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**WENDY Y. ESTRELLA**

ESTRELLA LAW OFFICE, LLC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*

Llame hoy para una consulta  
**(978) 683-5025**

# Realizan evento de recaudación de fondos para instalar Línea de Apoyo para Jóvenes



Annette Colon y Pam Andrews de NECC Student Outreach Squad (Escuadrón de Estudiantes de NECC-SOS), junto a Niurka Aybar, Assistant Director Community Relations de NECC, durante la kermés. Con ellas la niña Rashel Sariol.

**POR BEATRIZ PÉREZ**

BPerez@RUMBONEWS.COM

El pasado domingo en el salón de actos de Esperanza Academy, se llevó a cabo una Kermés con la finalidad de reunir fondos para poner en funcionamiento una línea de apoyo a jóvenes que estén siendo el blanco de la violencia.

En el evento hubo venta de comida, adornos y efectos del hogar, ropa, zapatos entre otras cosas y la presentación artística de Persio Acevedo, Leonardo Nin y Roque Peña, director del coro de la iglesia Episcopal de Gracia.

La Kermés o Yard Sale fue organizada por el grupo Tesoro: Youth and Parents Network, que desde hace meses ha estado trabajando a favor de la prevención de la violencia juvenil.

La línea de apoyo permitirá que tanto padres como sus hijos puedan recibir asistencia en cualquier situación de

violencia que los afecte y que pueda estar dañando su tranquilidad emocional.

Además proveerá información que pueda conectarlos con otros programas que ofrecen asistencia en otras áreas.

Los voluntarios que estarán trabajando en dicha línea, recibirán un entrenamiento previo.

El grupo Tesoro se prepara para realizar reuniones en los vecindarios, con el objetivo de escuchar de propia voz cuales son los principales problemas que están afectando la relación entre padres e hijos.

La idea principal es fomentar los aspectos positivos que puedan fortalecer la comunicación entre ambos, es decir que

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**10**

# El Modelo de Arizona

**POR ISRAEL ORTEGA**

SENIOR MEDIA SERVICES ASSOCIATE  
DE THE HERITAGE FOUNDATION  
EN WASHINGTON, D.C.

Para la mayoría de legisladores parece que solo existe una forma de mejorar nuestro sistema escolar: gastar más dinero. Desafortunadamente, este acercamiento no ha producido los resultados deseados. Seguimos gastando más sin mejorar nuestras escuelas públicas.

Una buena alternativa sería estimular más competencia en nuestro sistema escolar, al igual de crear más transparencia en el proceso. Un buen ejemplo se puede encontrar en el modelo escolar en el estado de Arizona.

Hace 10 años, residentes de Arizona votaron a favor de que más padres tengan control en cómo gastar fondos escolares. Desde 1997, 70,000 residentes de Arizona han tomado parte de un programa que otorgaría más control a los padres incluyendo la habilidad para que el gobierno estatal y el federal otorguen becas para que estudiantes asistan a escuelas privadas – a las cuales no podrían asistir sin becas.

Esto sería especialmente valioso para estados cuya población de habla española está creciendo rápidamente. Esencialmente lo que sucedería es que el gobierno dejaría que los individuos, en este caso los padres, escojan a qué escuelas mandar a sus hijos. Desafortunadamente, este privilegio solo se limita a las familias más ricas en los EE.UU.

Adicionalmente, las más recientes cifras indican que la gran mayoría de nuestros estudiantes están reprobando en nuestras escuelas. Considera el reporte por "Education Week," que nos cuenta que más de un millón de estudiantes en todo el país, y casi uno de cada tres, no se gradúa de la secundaria (high school).

El estado de Arizona nos ofrece un buen ejemplo en cómo implementar nuevas ideas para mejorar nuestras escuelas. Es por eso que otros estados en el país se están dando cuenta. Los estados de Pennsylvania y la Florida son dos ejemplos de estados que están implementando los cambios necesarios en este asunto tan importante. Por ejemplo, el programa titulado Arizona School Choice Trust Act (ASCT) ha estado distribuyendo becas escolares para familias de pocos recursos. Según su sitio de la Internet de ASCT está, "comprometido para abrir las puertas para nuevas oportunidades educativas para más de 3,000 familias demostrando ayuda monetaria."

Los que más se han beneficiado de dichas becas estatales han sido hispanoamericanos.

No cabe duda que una de nuestras más grandes aspiraciones incluye proveer una buena educación a nuestros hijos y gracias al liderazgo de varios legisladores en algunos estados, la fundación se está fortaleciendo para cambiar el pensamiento en cómo mejorar el sistema. Creando más oportunidades al mejorar nuestro sistema es la única manera para que más y más de nosotros vivamos el Sueño Americano.

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

**¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!**

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES

**Micrófono Abierto**  
Escúchelo de Lunes a Viernes  
**11am - 12m**  
**WCEC IMPACTO**  
**1110 AM**



Producido por  
*Carmen Chalas*  
"La Embajadora"  
978.975.7286  
Cabina: 978.681.1110

ESTUDIO: (978) 681-1110  
& (978) 689-2900

**AL CAER LA TARDE**

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las

**5pm** por **IMPACTO**  
**1110AM**



## CIUDAD DE LAWRENCE 2007 ACTIVIDADES DE LA "NOCHE NACIONAL AFUERA"

Unase a sus amigos y vecinos a este evento familiar entre la policia y la comunidad, para celebrar el 25 aniversario de la Noche Nacional Afuera. Unamos fuerzas para promover la amistad de la comunidad con la policia en la prevencion del crimen, la violencia y la seguridad de nuestros vecindarios unidos.

### Lunes, agosto 6 de 4:30 pm a 8:30 pm

"Una Noche de Actividades en Prevencion de Seguridad Publica"  
¿Dónde? En el Parque Riverfront en la calle Everett de 4:30PM a 8:30PM. La Policia de Lawrence, el Departamento de Bomberos, el Army de los EE.UU., la Policia Auxiliar, la Guardia Nacional y el Dept. de Alguacil estaran con nosotros para dar la bienvenida al público, además tendran informacion disponible en sus kioscos para el público. Habrá entretenimiento y pizza para todos los presentes GRATIS!!!

### Martes, agosto 7, 5:00 pm - 9:00 pm

"El 25 aniversario de la Noche Nacional Afuera" Lawrence 2007 Vecindarios en toda la Ciudad de Lawrence se uniran a sus vecinos para celebrar "La Noche Nacional Afuera en contra del Crimen". Varios vecindarios celebraran fiestas de cuadras, con musica, juegos, informacion y comida; además una caravana de la policia, los bomberos y oficiales de la ciudad estaran visitando algunos de los vecindarios donde se esté celebrando "Noche Nacional Afuera", haciendo paradas en todos ellos. Conozca los miembros de la policia, los bomberos y todo el personal de seguridad pública de la Ciudad de Lawrence. Demuestre su aprecio al duro trabajo que día a día se mantienen haciendo estos defensores de la seguridad pública.

La caravana comenzará frente a la alcaldía de Lawrence a las 5PM. El Hon. Alcalde Michael J. Sullivan, jefes de departamentos y otras organizaciones, estaran acompañando la caravana. Estaran haciendo paradas de 15 minutos para conocer y saludar a los residentes de los diferentes vecindarios.

VECINDARIO	DIRECCION	HORA
Prospect Hill/ Back Bay Neighborhood	TAM Church 96 East Haverhill St.	5pm - 9pm
Arlington Community Trabajando	Rowell Park Cedar and Hampshire Sts.	5pm - 9pm
North Lawrence ALMA Neighborhood Association	Cronin Park Alder/Walnut/Poplar Sts.	5pm - 9pm
Lawrence CommunityWorks Neighbor Circles	Brook Street Park	5pm - 9pm
South Common Neighborhood Association	Costello Park Shawsheen Rd./Bailey Str	5pm - 9pm
Colonial Heights Neighborhood Association	Marlboro St./Durso Ave.	5pm - 9pm
Tower Hill Neighborhood Association	Reservoir Area Haverhill/Ames Sts.	5pm - 9pm
General Donovan Neighborhood	Remont/Franklin Sts.	5pm - 9pm
Whitman Street Neighborhood	Whitman/Wyman Sts.	5pm - 9pm

Para más informacion por favor llame las oficinas de Lawrence/Methuen Community Coalition (978) 975-8793  
GLCAC, Inc. serves as the fiscal sponsor for LMCC



**Libros Parlantes**  
Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
www.loc.gov/nls



**Libros Parlantes**  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
PARA CIEGOS Y FISICAMENTE IMPEDIDOS  
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Obtenga todos los beneficios de MassHealth y **más** así como...

## ...la nueva Línea de Asesoramiento de Enfermeras

- Respuestas a sus preguntas sobre la atención médica
- Asistencia para ayudarle a encontrar la atención que requiere
- Información sobre una variedad de temas de salud
- Gratuito para todos los miembros
- 24 horas, 7 días de la semana

BOSTON MEDICAL CENTER  
**HealthNet Plan**



Infórmese más:  
1-800-792-4355  
www.bmchp.org



**AHORA DISPONIBLE EN LAWRENCE Y ÁREAS ALREDEDOR**

Para todas sus opciones de MassHealth, llame al 1-800-841-2900, de Lunes a Viernes, de 8 am a 5 pm (TTY: 1-800-497-4648)



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA  
**NACIONAL**

CONTINÚA DE LA PÁGINA

7

## BEATRIZ PEREZ: El Desfile Dominicano y el "patriotismo"

Ha trascendido que en una de las últimas reuniones de su directiva por poco se llega a los puños y que hasta hubo quien presentara la moción de impedir que a Ana Medina, quien ha trabajado por siete años consecutivos en la organización, se le impidiera participar en los eventos del hoy dañado y vejado Desfile Dominicano.

Una más, aunque no se aprobó, se conoce de la existencia de una torpe propuesta que buscó impedir que la Asociación de Policías Hispanos desfilara, contrario a lo que ocurrió el año pasado.

En ese sentido hay igualmente insistentes rumores ¡sálvanos Dios! de que se ha sugerido el impedir por igual la participación en el desfile del Alcalde de la Ciudad Michael J. Sullivan. Ojalá que esto, al igual que el de los policías hispanos, se quede en lo que son hasta ahora ¡simples rumores!

Sin embargo no nos sorprendamos de nada, porque desde que esta directiva tomó el mando de la organización hemos escuchado a personas que están dentro del llamado "Grupo de Marcos" decir que

harán hasta lo imposible para que Sullivan no esté presente en el evento.

Ahora bien, aparte de que eso resulta en una postura muy miserable, de las más grandes demostraciones de odio y desprecio a una autoridad legítima, es como si hiciéramos una fiesta en nuestra casa y se nos impidiera entrar.

Si en verdad lo que están dentro de la organización de este año del Festival y Desfile Dominicano están por su "amor a la patria" que le vio nacer y por presentar la mejor cara de sus raíces, lo mejor que pueden hacer es cerrar capítulos, pasar páginas y dejar de actuar movidos por el odio y el rencor, pensando que este evento es de todos los dominicanos sin importar sus preferencias políticas partidistas.

Señores, dejemos de comportarnos como comadres de vecinas y entendamos que cuando estamos de visita debemos comportarnos con educación, cortesía y delicadeza, y evitar hacer realidad nuestra conducta aquella lapidaria expresión de Don Quijote de la Mancha: "Cuando mamá no da, Salamanca no presta."

CONTINÚA DE LA PÁGINA

8

## BEATRIZ PEREZ: Realizan evento de recaudación de fondos para instalar Línea de Apoyo para Jóvenes

en lugar de que el mensaje del grupo este enmarcado en proyecciones negativas, su meta es hacer hincapié en aquellas cosas que puedan fomentar aspectos positivos.

Sin dudas que el principal éxito de esta Kermés se basa en el trabajo incansable de un grupo de voluntarios que contribuyeron con el mismo, muchos de los cuales han estado colaborando con la organización de otras actividades realizada por el grupo desde sus comienzos, tal es el caso de los dos encuentros previos en los que se discutieron aspectos relevantes de la violencia juvenil.

En ambos encuentros fue notoria la participación de oficiales electos de la ciudad y del estado.

De igual modo es importante destacar el apoyo de personas de otras iglesias y doctrinas quienes asistieron a la actividad, lo cual evidencia lo que desde el principio se ha dicho, que esta iniciativa no está comprometida con un sector de la iglesia en particular, sino que debe ser visto como una problemática que nos afecta a todos como comunidad.

Entre los asistentes estuvo el pastor Víctor Jarvis, presidente de la Asociación de Ministros Evangélicos del área de Lawrence (AMEDAL).

El grupo exhorta a las personas que no pudieron asistir el pasado domingo a que este sábado 21 apoyen esta causa comprando alguno o algunos de los artículos que estarán a la venta, durante el segundo yard sale esta vez en las afueras de la Escuela Esperanza, a partir de las 7am, en la esquina que comprende las calles Garden y Jackson.

El grupo Tesoro: Youth and Parents Network que es coordinado por el padre Joel Almonó, está conformado por Niurka Aybar, Aliali Silverio, Gertrudis Cuevas, Elsa Berroa, Luis Méndez, Florida Carrasco, Migdalia Méndez, Nelcida Rojas, y Roselia Concepción.

Asimismo Delmy Rosales, Pedro Ayala, Milagros Vidal, Indira Feliz, Rosanna Milagros, Florida Carrasco, Ana Miguelina Medina y quien suscribe, Beatriz Pérez.

# NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo  
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

### BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Hola mis queridos lectores, espero estén disfrutando del verano. De las actividades que se realizan en la ciudad durante esta temporada cabe mencionar Lawrence Vive! La serie de cafés ambulantes. Estos eventos auspiciados por la Alianza Cultural de Lawrence son una serie de conciertos y entretenimientos ofrecidos gratuitamente en diferentes lugares de la ciudad. Cada semana se presentarán diferentes artistas en el mercado de agricultores alojados en el Appleton Way al lado del City Hall, así como también en los demás lugares de actuación. Contaran con una gran variedad de diferentes géneros musicales desde música clásica hasta jazz y así como también música y danzas peruanas. La semana pasada se dio inicio a las series de conciertos con la participación del Arpa Irlandesa. En la Biblioteca Pública de Lawrence nos sentimos orgullosos de pertenecer a la Alianza Cultural y contamos con la colección completa de esta serie de programas en la biblioteca principal así como también facilidades de cupones de descuentos para los participantes de estos eventos, para usarlos en los restaurantes locales.

Nos parece que la nueva escuela superior abrirá sus puertas en el tiempo anunciado. En honor a la escuela superior de Lawrence nuestra archivistra Louis Sandberg está organizando una grandiosa exhibición de sus libros anuales, fotografías y demás memorias. Muchos de los egresados han sido generosos en proveer y donar artículos para la exhibición. Louise es extremadamente talentosa en la creación de estas interesantes exhibiciones, muchos de los que ya han visitado el salón en el 3er piso de la biblioteca principal pueden dar testimonio de esto, ella ha tirado la casa por la ventana. ¿Quién puede olvidar los bellos recuerdos de nuestros días de estudiantes? No importa los años que hayan pasado, pueden ser varios como sesenta. Entre las fotos que hemos desenterrado está una de nuestro querido y estimado miembro del consejo de directores, David Burke como un roble con su vestimenta de futbolista, pero sí tengo que reconocer que es un alivio no haber asistido a la escuela superior de Lawrence en ese entonces en los 70s y que mi foto estuviera exhibiéndose y

Este verano no se olviden de traer sus hijos a la biblioteca para disfrutar de todas las actividades y programas que les mencioné en la pasada edición.

que todos la vieran. A propósito de la exhibición, ésta estará abierta para el tiempo que aparezca este artículo.

Este año la biblioteca participará en un programa en conjunto con el Consorcio del Valle del Merrimack llamado (Overdrive) A Toda Maquina. Este es una serie de programas de libros que se pueden descargar de las computadoras, disponibles en nuestra página de Internet o la del Consorcio, instrucciones de cómo hacerlo aquí en su biblioteca. El Consorcio agregó este servicio el año pasado, en ese entonces no quise unirme a ellos pensando en que la mayoría de nuestros usuarios no contaban con las herramientas o equipos necesarios para descargar estos libros y pensé en utilizar los fondos en otros materiales más útiles; sin embargo he recibido numerosos pedidos y gustosamente accedo a estas demandas. Siento enorme satisfacción en poder proveer los servicios y programas que los usuarios nos piden y aprecio mucho sus inquietudes, consejos y sugerencias. Este programa entrará en vigor a penas se resuelvan los asuntos del presupuesto.

Este verano no se olviden de traer sus hijos a la biblioteca para disfrutar de todas las actividades y programas que les mencioné en la pasada edición. Les prometo que lo van a disfrutar muchísimo y les puedo asegurar que estos programas no serán una tortura para Uds. los adultos (Piensen en Barney!), serán divertidos y amenos. También para los adolescentes se están ofreciendo varios programas en el área de los jóvenes por el verano completo. Los veo en la biblioteca.

### CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

## East Coast Center

Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

### ¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

**MONTES**  
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 Fax 603-378-9293

### Cartas al Editor

RUMBO

315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

# EL MEJOR JARDIN DE MI CIUDAD

## LISTA DE GANADORES

El concurso El Mejor Jardín de Mi Ciudad fue una idea de los productores del programa radial La Casa Llena con el propósito de contribuir al embellecimiento de la ciudad de Lawrence durante estos meses de verano. Felicitamos a todos los concursantes y en especial felicitamos a los ganadores dados a conocer aquí.

Gracias a los patrocinadores y a todas las personas que de una forma u otra han colaborado para hacer de este concurso un éxito. Gracias especiales a los miembros del jurado que fueron Mariela Jiménez, Zoa Méndez y Alberto Suris.

### 1<sup>er</sup> Lugar, \$300

Francia Castillo | 80 Blanchard Street  
Premio Cortesía de: Profile Mortgage, Todo por la Belleza, Brothers Jewelry

### 2<sup>do</sup> Lugar, \$200

Betania Espino | 92 Buttler Street  
Premio Cortesía de: La Frutería Meat Market

### 3<sup>er</sup> Lugar, \$150

Dignora García | 59 Utah Street  
Premio Cortesía de: Méndez Flowerloons

### Reconocimientos Especiales

**\$100** | 43 Ferry Street  
Premio Cortesía de: Alternative

**\$50** | 391 Prospect Street  
Premio Cortesía de: Costa Tagle Radio



Betania Espino | 92 Buttler Street



Betania Espino | 92 Buttler Street



43 Ferry Street



# LAWRENCE FARMERS MARKET

## El Mercado

Fresh, locally grown produce!  
**¡Productos frescos cultivados localmente!**

Wednesdays | Miércoles  
8:30am - 5:00pm  
Appleton Way

In between Essex & Common Sts, near City Hall - 200 Common St.

Entre las calles Essex & Common, cerca del ayuntamiento - 200 calle Common.



### Featuring Products From:

Boston Hill Farm - North Andover  
Brox Farm - Dracut  
Kim's Asian Vegetable - Lowell  
Riverdale Farm - Groton

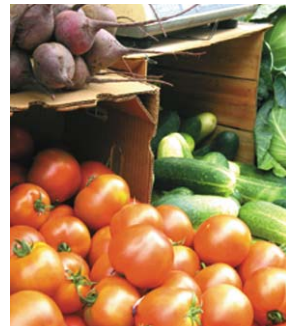
### Baked Goods From:

Harvest Bakery  
Peruvian Crafts by Sanchez  
Hand Crafted Soaps & Oils by  
Crecent Moon Soaps



WE ACCEPT WIC AND FOOD STAMPS | EBT, DEBIT & CREDIT CARD

ACEPTAMOS WIC Y CUPONES DE ALIMENTOS | EBT, TARJETAS DE CREDITO & DEBITO



### SUMMER CONCERT SERIES

1:00pm - 2:00pm

- July 18 Teresa Ines, Brazilian Vocalist, Acoustic Guitarist, Songwriter & Arranger
- July 25 Inca Son, Music from the Andes
- August 1 Eduardo Ortiz, NQ Musicians, Latin Jazz
- August 8 Sharmane Simard, Celtic Harpist and Vocalist
- August 15 Acting Out Theatre Company, Children's Sing-a-long
- August 22 Patino Vázquez, (Mondo Sweetie, AKA Los Sugar Kings)
- August 29 Bruce Ferrara, Factory Jazz Project



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT:



# La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM



Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110  
Oficina: (978) 794-8665 | Celular: (978) 390-8665

[www.lacasallena.com](http://www.lacasallena.com)

ENTREVISTAS  
TEMAS DE SALUD  
BELLEZA  
BIENES RAÍCES  
TEMAS FAMILIARES  
Y MUCHO MÁS

Siempre  
**Llena!**

# Tsongas received powerful endorsement

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On July 18, 2007, Senator Susan C. Tucker (D-Andover); Representative David Torrisi (D-North Andover) and Barbara L'Italien (D-Andover), join forces together to endorse Niki Tsongas for the 5th Congressional District seat to succeed Congressman Marty Meehan, now Chancellor at UMass Lowell.

This major announcement was made during a press conference held outside of the Lantern Brunch diner in downtown Andover and comes only days after Tsongas reported that her campaign has exceeded \$1 million dollars in fundraising to date, and it demonstrates the growing momentum building behind Niki Tsongas' campaign for Congress.

"As I have visited with people here and throughout the District, I've heard about the real challenges they face on a daily basis. I'm running to effect change in Washington to help bring about solutions to some of our most central concerns: bringing our servicemen and women home from Iraq quickly and safely and caring for them while they're here, providing every American with access to affordable health care, protecting our environment



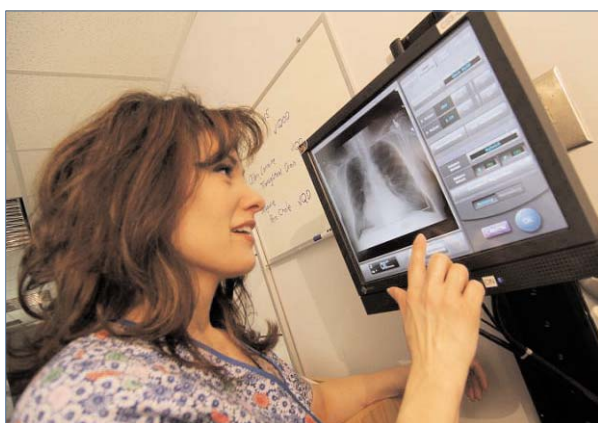
and taking on global warming, ensuring we adequately fund our schools and make quality education a building block of a

vibrant economy, and building a strong economic base with good jobs here in the Fifth District."

Representatives Barbara L'Italien (D-Andover) and David Torrisi (D-North Andover) with Senator Susan C. Tucker, D-Andover, listening to 5th Congressional District Candidate Niki Tsongas giving thanks to everyone for their support.



## Tecnología médica de avanzada para mejorar el diagnóstico y tratamiento de su familia



En Lawrence General Hospital encontrará la tecnología médica disponible más avanzada del mundo. Invertimos en la última tecnología porque nos ayuda a brindarles a nuestros pacientes una mejor atención. La tecnología brinda respaldo a nuestro personal médico, para poder hacer diagnósticos precisos y rápidos, y consultar los datos médicos de nuestros pacientes con gran velocidad.

El laboratorio ha reemplazado toda el área de procesamiento químico con equipos actualizados. Agregamos un nuevo tomógrafo computarizado ultra-rápido en nuestro Centro de Emergencias y estamos mejorando y mudando nuestros servicios de resonancia magnética a una nueva área *dentro* del hospital. Además agregamos un segundo escáner nuclear para diagnósticos cardíacos y 2 unidades de mamografía digital de avanzada. Estamos actualizando nuestra tecnología para que su familia se mantenga saludable.



www.lawrencegeneral.org

### Mejor tecnología para mejorar la salud

# YMCA'S ITTY BITTY BASEBALL LEAGUE SURGES TO 125 PLAYERS "NO CLEATS, NO GLOVES... NO PROBLEM!"



Jeyis Stone Gomez age 5 of Lawrence, Kareen Coleman age 5 of Methuen, and Tyler Windt age 6 of Lawrence.



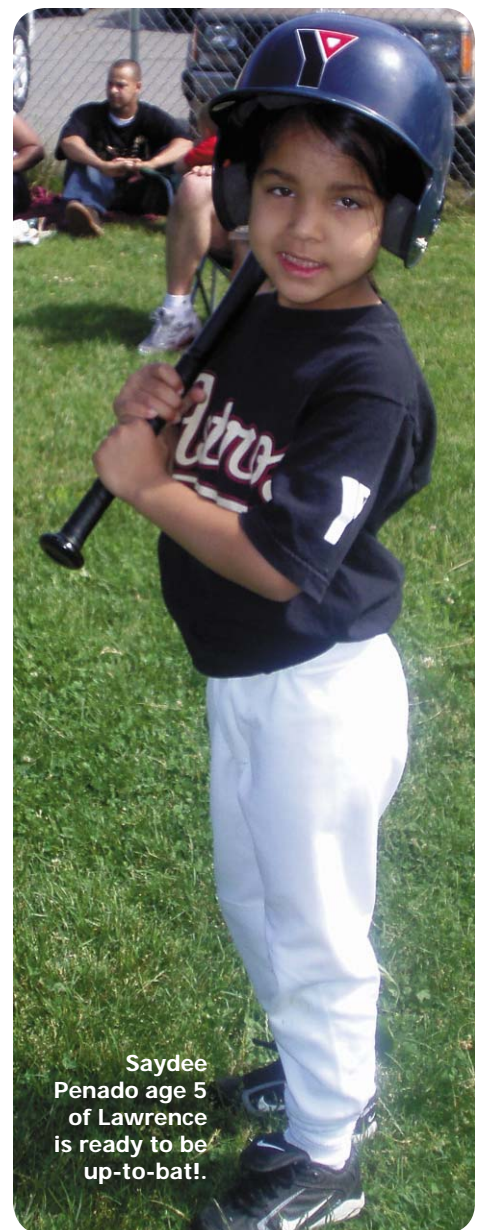
Peter Nichols age 6 of Andover



Methuen "Itty Bitty Baseball" players Ricky McManus, age 5, Seamus McManus, age 7, and Jaden Rios, age 5.



Coach Val Davilla of Lawrence coaches the Nationals is with son Jacob age 5.



Saydee Penado age 5 of Lawrence is ready to be up-to-bat!.

The Lawrence and Methuen YMCA Branches merged players and coaches to expand the instructional, summer baseball program, aimed at youth ages 5 to 9. Each week the 125 players are coached in the basics of hitting, throwing, catching, fielding, and base running, followed by a 45-minute game. Itty Bitty Baseball meets on Saturday mornings at 9:00 a.m. at the Frost School in Lawrence.

The Baseball Tomorrow Fund awarded \$5,000 to the Lawrence and Methuen YMCAs to purchase updated program equipment and to provide youth in need with cleats and gloves so that they may have access to baseball programming. The YMCA has always stressed the importance of inclusive play, physical activity, healthy behavior, and the need for parent participation and has specifically targeted

in-active, underserved youth in the past to participate in this program. As a result, the Itty Bitty Baseball League offers all children the opportunity to participate on a team regardless of their skill level or ability to pay. Because of this generous grant, the Y has adopted the slogan: No cleats, no gloves...no problem! This year the league has grown to 125 players and is supported by 20 volunteer coaches.

The Baseball Tomorrow Fund, a collaboration between Major League Baseball and the Major League Players Association, is designed to promote and enhance the growth of baseball throughout the world by funding programs, field improvements and equipment purchases to encourage and maintain youth participation in baseball and softball.

# New England Caring for Our Military Ends Drive

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

New England Caring for Our Military ends drive the drive to collect items for the troops which started on Memorial Day, ended on Saturday, July 14 with a bang, at The Loop, in Methuen. "I'm very pleased with the results," said James Sereigo-Wareing, founder of New England Caring for Our Military.

New England Caring for our Military Inc. (NECFOM) was founded by Sereigo-Wareing on September 7, 2004. As of May 30, 2007, NECFOM has shipped 18,080 care packages with more than 183,000 gift items totaling greater than \$297, 900. They have mailed more than 56,540 cards and letters to our troops utilizing more than 15,000 volunteers made up of students and civic organizations throughout the New England area.

This last Drive was specifically directed to benefit the soldiers involved in the search of Pvt. Byron Fouty, 19, of Michigan and Army Specialist Alex Jimenez, 25, of Lawrence, Massachusetts, captured on May 12, while on patrol, in Iraq.

New England Caring for Our Military teamed up with The Loop Shopping Center and collected \$4,156 dollars in donations and hundred of items, like books, soap, shampoo, coffee, candy and telephone cards



Francisco Ureña, Director de la Oficina de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence, vendiendo papeletas para la rifa de bicicletas a las hermanas Hadia Kadar, visitándonos desde la Florida y Minerva Haddad, de Lawrence. Dieciocho años atrás, ellas emigraron del Líbano con sus familias.

Francisco Ureña, City of Lawrence Veterans Service Department Director, selling raffle tickets for the bikes to two sisters, Hadia Kadar, is visiting from Florida and Minerva Haddad from Lawrence. Eighteen years ago, they emigrated with their families from Lebanon.

to be sent to the soldiers who are searching for Alex and Byron. "We are still receiving cash donations. I think by next Saturday we will have another \$3,000.00 if not more,"

said Jim.

According to Sereigo-Wareing, the Loop donates several gifts which were raffled off or given away in exchange

for donations of \$5.00 or more from the shoppers. Ramon 'Andy' Jimenez, father of Alex, the missing soldier from Lawrence, was at the event with some of Jimenez's friends. Also, Sereigo-Wareing informed that Wal-Mart donated 14 children's bicycles, 5 of them were raffled off at The Loop and the remaining 9 will be raffled at different events.

If you want more information about New England Caring for Our Military, contact James Sereigo-Wareing, its founder/director at P.O. Box 2311, Methuen, MA 01844. Tel 978-682-4979 - Cell 978-835-7464 or e-mail [\\_jim@necfom.org](mailto:_jim@necfom.org) web page [www.necfom.org](http://www.necfom.org)

## Charity group to bring families of two missing soldiers together.

New England Caring for our Military will bring together the families of Pvt.

CONTINUES ON PAGE  
**21**

**INSURANCE INSURANCE INSURANCE**

**NEW TO THE AREA?  
RENEWING OR REVIEWING?**  
Discounted Auto Rates & Competitive Programs

**NANCY GREENWOOD SMITH  
INSURANCE AGENCY, INC.**  
11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS  
NANCY GREENWOOD**

**978-683-7676**      **800-498-7675**

**NEW HOPE HEALTH CENTER**  
*Holistic Research & treatment for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

**Dr. René Thomas, CEO**  
354 Merrimack St. Ste 230  
Lawrence, MA 01843  
Phone: 978 794-4829  
Fax: 978 794-4953  
[drrene@mac.com](mailto:drrene@mac.com)  
[www.newhopehealthcenter.com](http://www.newhopehealthcenter.com)

# LETTERS TO THE EDITOR

## LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Lawrence Property Tax Increase

July 2007

Dear Lawrence Residents,

In all of my time as Mayor of the City of Lawrence, this letter is one of the hardest things that I've ever had to write. The Lawrence City Council has before it my proposed budget for the year 2008. In it I must reluctantly ask that the Councilors vote to raise your property taxes up to the levy limit.

This will cost the average tax payer of which I am one, less than the amount of the auto insurance rate reduction that we all received this year. I realize that just about every surrounding city or town has already raised taxes repeatedly and many are seeking tax override votes to increase even higher yet raising taxes is absolutely the last thing I want to do especially at a time when many homeowners are struggling because of rising interest rates and unscrupulous mortgage lenders who

have caused many recent homeowners to be on the brink of foreclosure, however the City is at a crossroad now. We can all come together and invest in the City to ensure that we continue to move forward or we can allow the City to sink back into the darkness of the past, the darkness that had Lawrence known as the "stolen car capital of the world" and the "arson capital of the world". I have ordered all City departments to be level funded this year however health care and pensions costs are out of the City's control and are skyrocketing. The local aid which the City receives from the State has been dramatically reduced. In addition the City's mandated school spending was dramatically increased. These mandated increases can not be made up in a City of this size without decimating the police and fire departments.

The investment that the City has made in the past has paid off tremendously over the last 6 years. Auto and property insurance rates have actually dropped in the City due to the efforts of the brave men and women who work on the City's police and fire departments.

I am sending this letter along with a summary of just some of the many accomplishments that the City has achieved as a reminder of how far we have come and a warning of how quickly these achievements can be reversed. I urge each of you to contact the City Council and tell them to pass the 2008 budget because the

City of Lawrence is worth our investment.

Thank you and God bless you all

**MAYOR MICHAEL J. SULLIVAN**

## ACLU Task Force

12 de Julio del 2007

Police Chief John Romero  
90 Lowell Street  
Lawrence, MA 01841

Dear Mr. Romero:

Due to the recent events involving alleged police misconduct in the City of Lawrence, a local Task Force group has been formed to seek ways of reducing such wrongdoings by our police officials and prevent police brutality as well as to help the Police Department with innovative ideas with the goal to achieve the best service for our community.

The Task Force consists of ten voluntary members, most of the well known in the city.

Part of our goals is to work in harmony and in good faith with you and all members of your department to improve the service to the community and the image of our police force.

We are not a "go-after-the-olice" task force, nor are we a group of police haters. On the contrary, we are a group of concerned

## Lawrence Chief of Police John J. Romero's comment on ACLU letter

"We are very open. We welcome every group who wants to discuss local issues."

About the letter's last paragraph regarding our Police Department to soon become the best of the country, he said, "don't worry; we are there already!" and added, "but we welcome every group who wants to work with us to improve the relations with the community."

and law-abiding citizens that envisions our Police Department to soon become the best of the country.

We expect to meet with you in a very near future.

Sincerely,

**ANGEL R. RIVERA**, Public Relations

**WE'RE MOVING...  
... TO 5000 POWERFUL WATTS**

**on August 1, 2007**

**Listen to the NEW  
WCCM now on**

**1110 AM**



BY ELLEN BAHAN  
ELLEN@RUMBONEWS.COM

# It's All About Right(s)

## Back door

At the last council meeting, Billy the Bridge, made a big deal of bringing forward the contracts, for approval by the City Council, for the Fire Department and Middle Management. The council chamber was teaming with firefighters, and middle management personnel. What was noticeably absent from this approval process was the contract for the Police Patrolman's Union.

The patrolman's union under the tutelage of the Prof of Forg., AKA Joe Aiello. The Prof is the newly installed president, after the old president and his vice president could not get with Solomon's program.

Come on, you all remember reading about officer Aiello in Rumbo. He's the one that pleaded guilty to a lesser charge of tampering with documents so he would not be prosecuted for the felony of forgery.

### RULE 4.3 – IMPROPER ASSOCIATIONS

*Employees shall avoid regular or continuous associations or dealing with person or organizations they know have a present involvement in criminal behavior, except as necessary in the performance of official duties, with the knowledge and approval of the Chief or where unavoidable because of an employee's family relationships.*

He then was installed with the blessing of chief yahoo to be the president of the patrolman's union. So I guess we can all assume The Prof of Forg. has not been caught signing anyone else's name as of late.

The Prof of Forg. was just spotted hanging out with chief yahoo, at yahoo's house lingering near a boat. (Would you believe either one of these two telling you how big the one that got away was?)

Do you suppose they were discussing the patrolman's contract or other things that shouldn't be discussed between the Chief and head of the patrolman's union? The chief would be able to help the union head negotiate a better contract because he is privy to information because of his tight

relationship with Billy the Bridge.

And don't forget the dawwg who is the Chief's chauffer (and that is all anybody has seen him do for a long time, including other police), who just happens to be the husband of the mayor's executive secretary.

If the patrolmen get a good contract increase, this in turn will increase Solomon's pay. The chief gets twice the amount of the highest paid patrolmen. Sort of like insider trading, you know folks.

Now that I think about it, the Prof of Forg. Aiello got in trouble while in the motorcycle business for himself. I wonder if Solomon and Alaimo took advantage of their friendship and get a deal on hogs, togs and parts.

Did the Methuen Police Department ever buy as a City entity hogs, togs or parts? It's a fact the deputy chief's wife who is also the mayor's executive secretary was shopping there. Come to think of it while the Prof of Forg ran the cycle shop, he was still kept on as a police officer. Hell, he tampers with a State Trooper from New York's signature and is still on the force and head of the union!

Although Bridgeboy proclaimed that he had negotiated this contract in good faith, he has yet failed to bring it forward for the City Council's approval.

Let me tell you why this document is going to be marched in the back door, disguised as good faith. My question is, good faith for whom? The Taxpayers? Or the bad boyz?

I understand the contract contains verbiage that indemnified the boyz against accountability and recrimination. I understand that the superior officers' union contract has not yet been negotiated, however, my understanding is as goes the patrolmen, so goes the superior's.

So Billy the Bridge Manzi once again is going to try and protect these... from prosecution and having to foot the expense of hiring a lawyer to defend themselves from the indefensible!

You know loyal readers, Good Cops and they are some of them left in Methuen do not need to be indemnified. They aren't doing anything wrong! The ones that need to be indemnified are the very same ones that need to be fired! They have betrayed the public trust, besides acting recklessly as

a public servant for the City of Methuen.

You know you can say the same thing about unions, good workers do not need them, and bad workers need them to save their ass. Isn't it ironic that the patrolman's union in this case being represented by an individual that has already done wrong? Wow, that proves my point on both counts!

Bridgeboy has already tried a myriad of ways to get these knuckleheads indemnified, including using Debbi Quinn to read a ruse at the council meeting last year.

Call you councilor and tell them to JUST SAY NO! Or else you will not only be paying the off the settlements that have already incurred, you will also be paying for their lawyers, who will drag this on forever to run up a hefty legal bill.

## Not rhetorical

"Who am I to say if Joe Solomon created any illegal activity with \$170,000 in grant money?" (Methuen Life, Rahme 7/1/07).

First and foremost some has got to fix that tile on the stairs that seems to be the cause for people falling and hitting their heads on the way to council meetings.

The latest causality is that of Kathi R. I could not believe my eyes when I opened Methuen Life and saw the pictures of Kathi R. and Chief Yahoo (looks like a new picture), in the tank together. Even though they claim not!

You know Bridgeboy, I have told you many times there is no honor among thieves. After all you have done to save the chief's sorry ass, what thanks do you get? He has jumped on the Kathi R bandwagon!

A bandwagon, by the way, that has only one agenda: the agenda to serve the Lebanese's population of the City. So if you are not Lebanese you can forget having any input into your government, if Kathi R. is elected.

I find it unbelievable that Kathi R. will blindly promote someone that has proven to be a detriment to the community. The final cost has not been tallied yet.

So let me answer your question KATHI... You are a sitting councilor, councilor at-large, vice chairman of the council, titles that gush from your lips when you are in the crowd campaigning.

You are an elected individual who has taken an oath to protect and serve the citizens of Methuen.

So, when I read that incredibly inane statement in the Methuen Life, "Who am I to say if Joe Solomon created any illegal activity with \$170,000 in grant money?", if we have to tell you, then there is no room in Methuen government for the likes of you, it is high time we start weeding out the politicians who are not serving the best interest of ALL the people.

It is every councilor's duty to PROTECT AND SERVE THE CITIZENS OF METHUEN! If you cannot do the job, and we already know Kathi you cannot do the job, step down and back away from the dais. There are a plethora of candidates that will easily fill your shoes!

You know Billy the Bridge, sometimes luck just happens to come your way!

## What did I tell you about the Clubhouse?

I noticed that Niki Tsongas had a meet and greet at Martha Welch's campaign headquarters (Tenney Gatehouse) last Saturday.

Methuen residents cannot get access to the Clubhouse or Greycourt Park for that matter, yet if you are part of the clique, well... that's a whole different story.

I think it would be wonderful if the plethora of candidates running for local office all have a time at the Tenney Gatehouse and adjoining Greycourt Park.

Let me know how much it costs, and does that include the police officer to direct the traffic and be the crossing guard, on Pleasant Street and Lawrence Street?

It is time you start your political education, do some research and fill us in on how you are going to do a better job than those presently sitting at the dais.

I am all ears; really I am. Let me whisper to those of you secretly reading Rumbo. There are some councilors sitting at the dais who are not serving the best interest of the citizens of Methuen. They need to be replaced, so show us your stuff!



**PLEASE CALL**  
**(888) 892-8901**

**ARE YOU GREEDY???**  
ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED  
MUST SPEAK ENGLISH  
BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY  
MUST BE A SELF STARTER  
MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

**SPECIAL OFFER**  
**Merrimack Valley School**  
**of Hair Design**  
315 East Haverhill Street, Lawrence  
**\$6,500\* - tuition**  
Cosmetology & Barber Program  
\*discount offer expires August 24, 2007

**COSMETOLOGY & BARBER**  
Day and Evening Classes Available > 1,000 Hour Course  
DEVELOP THE REAL YOU  
High Demand Job Market > Financially Rewarding Career

**SIGN UP NOW** **978-688-1133**  
www.mvshd.net



# Ogonowski receives endorsement from Republicans

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

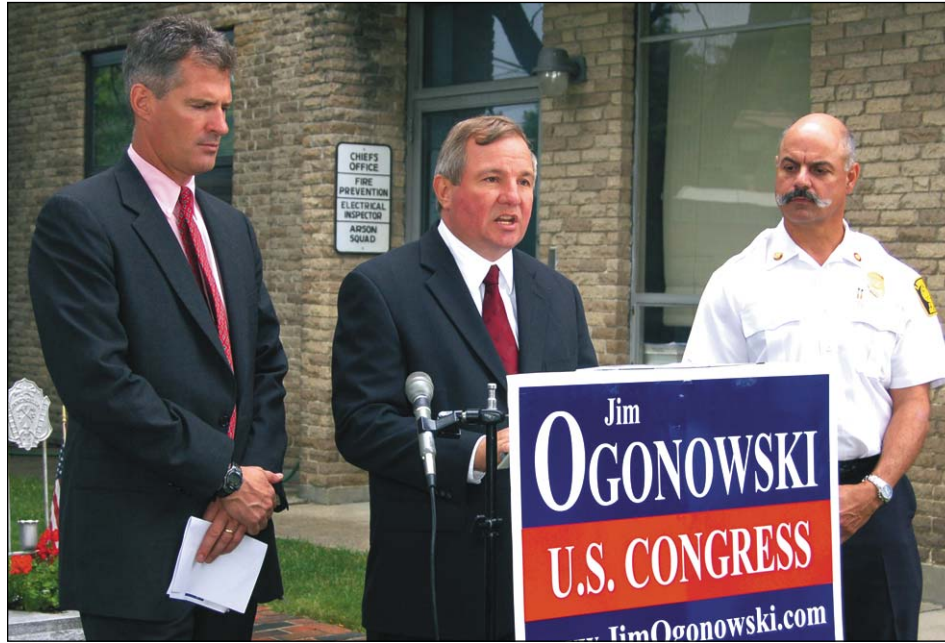
On Wednesday, July 18, 2007, Jim Ogonowski, Candidate to U.S. Congress held a press conference in Lawrence and chooses the Central Fire Station, located at 65 Lowell Street to talk about his plans for ensuring public safety and government readiness.

At the podium Ogonowski was accompanied by Senator Scott Brown, Essex County Sheriff Frank Cousins Jr. and Lawrence Fire Department Chief Peter Takvorian. Senator Brown and Sheriff Cousins both endorsed Ogonowski in his efforts to become the 5th District next U.S. Congressman.

Asked about if his presence at the press conference meant an endorsement to the candidate, Chief Takvorian expressed that "I'm interested in any candidate who is concerned about public safety. That doesn't mean that I'm endorsing any. My job is the safety of our citizens. I'm not a politician."

Reading from a written statement, Ogonowski read his plan for Public Safety and Government Readiness.

Ogonowski reminded us that we live in dangerous times and the latest reports of the growing strength of terror groups should be cause to be concerned that there are



Senator Scott Brown, Jim Ogonowski and Peter Takvorian

people intent on destroying our American way of life. Ogonowski expressed that we need leaders in Congress who recognize that America's safety rests in the hands of a government that must be prepared to prevent threats before they happen and are prepared to respond to a crisis in times of need.

Ogonowski was one of the organizers of the largest airlift in New Hampshire National Guard history. He helped

coordinate the deployment of 1,000 soldiers and airmen to provide relief during Hurricane Katrina. He said that after 28 years of military service, he knows what it takes to ensure that America is ready to respond in order to protect its citizens.

If you want to join Jim Ogonowski's team, you can contact him by calling 978-269-5080 or by mail Ogonowski for Congress, P.O. Box 505, Dracut, MA 01826, or enter [www.jimogonowski.com](http://www.jimogonowski.com).

## Republicanos en ayuda de Ogonowski

Por ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El miércoles 18 de julio, 2007, Jim Ogonowski, Candidato para el Congreso llevó a cabo una conferencia de prensa en Lawrence y escogió la Estación Central de Bomberos, localizada en la calle Lowell #65 para hablar sobre sus planes de asegurar la seguridad pública y disposición del gobierno.

Junto a Ogonowski en el podio, se encontraban el Senador Scott Brown, el Sheriff del Condado de Essex, Frank Cousins Jr. y el Jefe de Bomberos, Peter Takvorian. Tanto el Senador Brown, como el Sheriff Cousins le expresaron su apoyo en su empeño de convertirse el próximo congresista del 5to Distrito.

Ante la pregunta de si su presencia en el podio significaba un endoso al candidato, el Chief Takvorian expresó que, "Me interesa cualquier candidato que se preocupe por la seguridad pública, eso no significa de que estoy

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**20**

## ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301  
Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 681-7888  
Website: [www.esourcecorp.net](http://www.esourcecorp.net)

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

### WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

### CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS  
SOWMBA:  
MBE (Minority Business Enterprise)  
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)  
HUB ZONE  
SDB (Small Disadvantage Business)  
8(A) Certification



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES  
LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro menu completo esta disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO  
DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE  
LUNES ABIERTO SOLO PARA  
FUNCIONES PRIVADAS



# Jackson's

RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen  
978-688-5021

[WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM](http://WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM)



Captain Michael Driscoll, Deputy Chief Emil V. DeFusco Sr., State Representative and 5th Congressional District seat Candidate Barry Finegold giving thanks to Lawrence Chief of Police John J. Romero for his support.

## El Jefe Romero endosa a Finegold

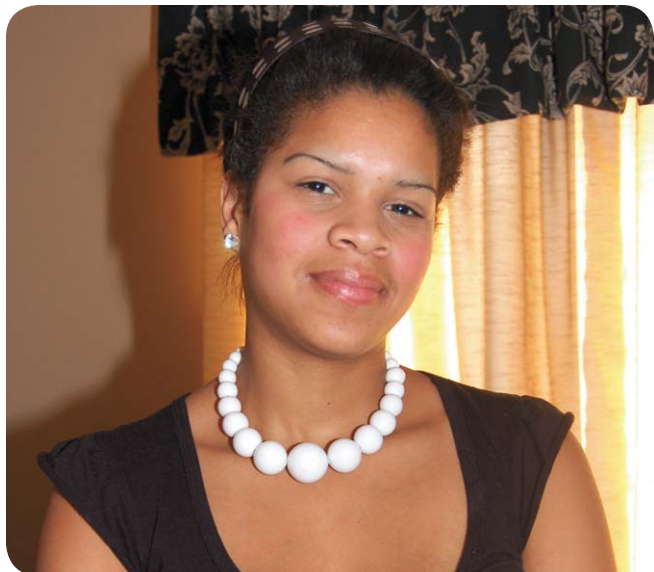
El lunes 16 de julio Barry Finegold, candidato por la silla del 5to Distrito Congressional, para reemplazar al Congresista Marty Meehan, que ha pasado a ocupar la posición de canciller en UMass, Lowell, recibió el endoso del Jefe de la Policía de Lawrence, Chief John J. Romero.

El Representante Barry Finegold ha sido un gran partidario de la seguridad pública y de la ciudad de Lawrence y además tiene las mejores ideas y proposiciones para el distrito. Yo creo que el será un buen congresista”, dijo Romero cuando endosó a Finegold.

## Finegold received Chief Romero's endorsement

On Monday, July 16, Barry Finegold candidate for the 5th Congressional District seat to succeed Congressman Marty Meehan, now a Chancellor at UMass Lowell, received the endorsement of Lawrence Chief of Police John J. Romero.

“Representative Barry Finegold has been a big supporter of public safety and the city of Lawrence and has the best ideas and proposals for the district. I think he will make a good congressman,” said Chief Romero when endorsing Finegold



## Francis Carrasquillo

La joven Francis Carrasquillo de Lawrence estará representando a esta ciudad en el certamen Miss Teen Horizonte/Mr. Horizonte y Rumbo se enorgullece en ser uno de sus auspiciadores.

Francis estudia en la Universidad de Massachusetts en Boston y comienza su tercer año cursando estudios de psicología y justicia criminal.

Este es un certamen que recluta a chicas y chicos jóvenes de todas las nacionalidades (latina y no latina) y les inculca el sentir orgullo por su cultura aún estando en los Estados Unidos.

El propósito es de darles ese mensaje positivo a todos aquellos que no conocen de las culturas mixtas que existen en Massachusetts. La meta es poder transmitir este mensaje cultural por medio de los jóvenes. Al igual, ellos mismo puedan nutrirse en diferentes formas, ya sea a través de los trajes típicos de los diferentes países, bailes folklóricos, de compartir con otros jóvenes de diferentes culturas y así mismo conocerlas.

El certamen se llevará a cabo en agosto 2007.

Francis Carrasquillo, of Lawrence, will represent her city in the pageant Miss Teen Horizon/Mr. Horizon and Rumbo is proud to be one of her sponsors.

Francis attends the University of Massachusetts/Boston and will start her third year in a psychology and criminal justice program.

# Build your business a **Website.**

## Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: susan@susanstmarie.com  
Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!



www.littledogwebdesign.com

## All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

## Broadcast Media Training Program for Spanish-Speaking Students

The Ohio and Illinois Centers for Broadcasting today announced plans to start the United States' first broadcasting training program dedicated to Spanish-speaking Americans. As part of the program plans, the school today launched [www.mediosuno.com](http://www.mediosuno.com), a comprehensive website dedicated to the School's Hispanic Media Broadcasting Training Program.

The School has selected its Denver, Colorado campus for program launch, due to Metro Denver's large, dynamic, and growing Hispanic population. The inaugural classes will start on September 24th and September 25th at the Lakewood, Colorado campus of the Ohio Center for Broadcasting, and these classes are expected to fill in rapid fashion.

A shortage of well-trained staff exists in the broadcasting industry, and this shortage is most evident in Spanish-speaking media outlets, where it is rare to find a Spanish speaking job candidate with the skills required for a position at television and radio stations. Rodolpho Cardenas, Senior Anchor/Producer for Univision Colorado states, "Our industry desperately needs well trained Spanish-speaking broadcasters. It is difficult for broadcasting companies to find the right people, to the point that sometimes it is necessary to bring them from different countries in Latin America." Mr. Cardenas continued, "To have a broadcasting program entirely in Spanish is a dream come true for thousands of Spanish speaking students and young adults. Such a program will offer many Hispanic students the opportunity to get a career, to develop their creativity, to be confident and to succeed in our very competitive society. It opens the doors to a world of opportunities."

The Hispanic Media Broadcasting Training Program is part of the nationally accredited Ohio and Illinois Centers for Broadcasting, which also has campuses in Chicago, Cleveland, Cincinnati and Denver, and Admissions Offices in Colorado Springs, Colorado, and Columbus, Ohio. The schools provide all the skills necessary for a career in radio and television. At the broadcasting centers students develop expertise in all aspects of broadcasting (in front of the camera/microphone or behind the scenes in video or audio production) while learning from industry professionals on a daily basis.

For further information about the Hispanic Media Broadcasting Training Program, go to: [www.mediosuno.com](http://www.mediosuno.com), and for further information about the Schools' English speaking program, go to: [www.beonair.com](http://www.beonair.com).

# NOTES FROM YOUR Librarian

Maureen Nimmo  
Lawrence Public Library Director

**MATERIAL BILINGÜE**

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

**H**ello Rumbo readers. I hope you are all enjoying the summer. One of the fun things going on in the city this summer is the Live Lawrence! Traveling Cafes series. These events, sponsored by the Lawrence Cultural Alliance, are a series of concerts and entertainment offered for free at various venues in the city. Each week there will be performers at the farmers' market on Appleton way, as well as the multi-venue series. There will be a wide variety of different styles of music on offer from classical to jazz to Peruvian music/dance. Last week's premiere event featured the Irish harp. The Lawrence Public Library is a proud member of the Cultural Alliance and we have the complete series program available at our main desk. We also have available coupon books for discounts at local restaurants for people attending any of the Live Lawrence! events.

It looks like the new high school will open on time for the fall semester. In honor of Lawrence High School, our archivist, Louise Sandberg, is putting together a great exhibit of high school yearbooks, photographs and memorabilia. Lots of Lawrence High alumni have been very generous in providing Louise with material for the exhibit. She is extremely talented at creating interesting and engaging exhibits, as any of you who have visited our local history room on the third floor of the library can attest. With this show, however, she has an even greater edge. Few of us can resist those reminders of our high school days whether those days were only a few years ago or sixty years. Among the yearbook photos we have unearthed for the exhibit we found our own beloved trustee, David Burke in full football regalia. I have to say though, I am just as glad I did not attend Lawrence High. I can really live without having my yearbook picture from the 70s' on display for all the world to see. The exhibit should be open by the time this article is available

**Don't forget to bring your kids by the library this summer for all the Summer Reading programs I mentioned in my last article. I promise you that they will have a good time.**

This year the Lawrence Public Library will be participating in the Overdrive program with the Merrimack Valley Consortium. Overdrive is an ongoing series of downloadable books available at our website ([www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)) or on the consortium website ([www.mvlg.org](http://www.mvlg.org)). Full instructions are provided as to how to actually do a download. The Consortium added this service last year. I decided, at that time, not to participate because I feared that not enough of our customers would have the equipment to download the books and, thus, that the money could be better spent on other material. I have, however, received quite a number of requests for Lawrence to have this service and I am more than happy to oblige. I am always happy to provide the services you want and I always appreciate public input. Expect Overdrive to become available as soon as the city's budget issues are resolved.

Don't forget to bring your kids by the library this summer for all the Summer Reading programs I mentioned in my last article. I promise you that they will have a good time. I also promise that this is not the sort of children's entertainment that is torture for adults (think Barney!) but fun and charming performances. Teens too: remember there are programs going on in the Teen Zone all summer as well. See you at the library.

## CITY OF LAWRENCE 2007 NATIONAL NIGHT OUT "NIGHT OUT AGAINST CRIME"

Join your friends and neighbors at this family, police-community event celebrating the 25th Annual National Night Out. Join forces to promote police-community partnerships, crime and violence prevention, safety and neighborhood unity.

**Monday, August 6th 5pm-8pm Riverfront State Park**

"A Night of Public Safety Prevention Activities"

Where? The Riverfront State Park on Everett St. From 5 to 8PM. The Lawrence Police Department, Lawrence Fire Department, Auxiliary Police, National Guard and Essex County Sheriff's Department plus many other safety agencies will be on hand to greet the public. There will canine and equipment demonstrations. Neighborhood Associations will have information booths and displays showcasing their organizations. Plus entertainment all for FREE!!!

**Tuesday August 7th 5:00pm - 9:00pm**

"The 25th National Night Out" Lawrence 2007

Neighborhoods from across Lawrence will join their neighbors to help celebrate the "Night Out Against Crime". Several neighborhoods will hold block parties complete with music, games, information, food, and more. A motorcade of police and fire vehicle will travel through official National Night Out locations in neighborhoods making stops in each area. Meet men and women of your Police, Fire Departments and other Public Safety personnel. Show your appreciation for a job well done!

Plus a Public safety Motorcade will be traveling throughout the City on Tuesday August 7th Starting from City Hall at 5pm City Officials along with public safety officials and organizations. The motorcade will make 15 minute stops at each location to meet and greet residents.

NEIGHBORHOOD	LOCATION	TIME
Prospect Hill/ Back Bay Neighborhood	TAM Church 96 East Haverhill St.	5pm - 9pm
Arlington Community Trabajando	Rowell Park Cedar and Hampshire Sts.	5pm - 9pm
North Lawrence ALMA Neighborhood Association	Cronin Park Alder/Walnut/Poplar Sts.	5pm - 9pm
Lawrence CommunityWorks Neighbor Circles	Brook Street Park	5pm - 9pm
South Common Neighborhood Association	Costello Park Shawsheen Rd./Bailey Str	5pm - 9pm
Colonial Heights Neighborhood Association	Marlboro St./Durso Ave.	5pm - 9pm
Tower Hill Neighborhood Association	Reservoir Area Haverhill/Ames Sts.	5pm - 9pm
General Donovan Neighborhood	Remont/Franklin Sts.	5pm - 9pm
Whitman Street Neighborhood	Whitman/Wyman Sts.	5pm - 9pm

For a schedule of updated events please call the Lawrence/Methuen Community Coalition at (978) 975-8793 GLCAC, Inc. serves as the fiscal sponsor for the LMCC

CONTINUES FROM PAGE

5

## ALBERTO SURIS: Demonstration against tax increase

was discussed for 44 hours by the Budget and Finance Committee and sent without recommendation to the full council.

Council President Patrick J. Blanchette and Councilor at-Large Joseph W. Parolisi were the only two councilors voting in favor of accepting the budget, with Councilors Nunzio DiMarca, Jorge Gonzalez, Marie Gosselin, Gilbert K. Frechette, Grisel Silva, Nilka Alvarez-Rodriguez and Nicholas J. Kolofoles in the opposite side.

Councilors rejected the budget because of the administration's efforts to balance the budget by increasing taxes to the full levy limit, instead of cutting expenses. District E Councilor Gilbert K. Frechette led the charge making reference to a \$15M deficit in the Free Cash Account first mentioned by Michael Sweeney, Director of City Planning

a few weeks ago.

Frechette questioned how the city could accumulate such a deficit, where the money was coming from and which plans does the administration have to repay that money. Frechette had some more unanswered questions, like where is the money being collected from the city's parking lots and Veterans Memorial Stadium. "Until I get answers to these questions, I have plans not to vote for this budget," he said.

By rejecting the new budget, the City Council will have to approve another 30 day emergency budget before the end of the month in order to keep the city running until the end of August.



IS YOUR PRODUCT **IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

The secret is out...  
**Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

CONTINÚA DE LA PÁGINA

1

## ALBERTO SURIS: "Le temo a la policía", dice Jason J. Lebowitz

de no más de \$200 ó ambos. La segunda ofensa, de ser condenado, conlleva una penalidad de cárcel o instituto correccional por no más de 2-1/2 años o una multa de no más de \$500 ó ambos.

Lebowitz, contratista mecánico con residencia en el 122 de Arguilla Rd., Andover, es propietario de S. Jason Lebowitz Co., Inc., localizado en el 139 de la Calle Essex en Lawrence y de acuerdo con él, nunca había tenido problemas con la policía, hasta ahora.

De acuerdo con Lebowitz, el lunes, 9 de julio, notó que su esposa, Beverly de 76 años de edad, había sido parada frente a su establecimiento por un oficial de la policía (Claudio Camacho) por lo que salió de la tienda para averiguar qué era lo que pasaba. "Cállese la boca", fue la respuesta del oficial de la policía.

Lebowitz dice que él le dijo al oficial que la razón de preguntar era porque ella era su esposa. Él dice que la contesta del Oficial Camacho fue: "Cállese la boca y aléjese o lo arresto".

Cuando él insistió, el Oficial Camacho llamó por refuerzo. "Yo lo único que quería saber era la razón por la que había parado a mi esposa. Una simple explicación hubiera evitado toda la conmoción", dijo Lebowitz.

De acuerdo con el reporte de policía, 7 oficiales de la policía respondieron al llamado de refuerzo del Oficial Camacho. En su reporte, el Oficial Camacho declaró que notó cuando el Mercedes plateado de la Sra. Lebowitz pasó la señal de parada colocada en la esquina de las Calles Mill y Essex, sin detenerse por completo. Por esa infracción ella recibió una multada por \$100, la cual está apelando.

En su reporte policíaco de 4 páginas, el Oficial Camacho declaró que cuando él se acercó a la Sra. Lebowitz, notó que un hombre corpulento (el Sr. Lebowitz) se dirigía apresuradamente hacia él, gritando "Esa es mi esposa; esa es mi esposa", y que él le ordenó que se mantuviera alejado y que no interfiriera. Como el Sr. Lebowitz continuaba acercándose, gritando y alzando la voz, él (Camacho) pidió refuerzo.

"El Oficial Camacho me dijo que yo lucía amenazador", dijo el Sr. Lebowitz. "¿Se imagina usted a un hombre de 77 años

de edad lucir amenazador?"

Según lo declarado en su reporte, el Oficial Camacho notó que otro hombre (Scott Lebowitz, hijo de Jason Lebowitz) estaba saliendo del 139 de la Calle Essex y le ordenó que se mantuviera alejado; entonces con la ayuda del sargento Michael Simard, el primero que respondió al llamado de refuerzo, lograron poner dos esposas a Lebowitz que estaba resistiendo ser arrestado.

"Yo les decía a ellos que yo tomo Coumadin, un licuador de sangre, y que si me arañaban, yo podría sangrarme. Ellos me ignoraron y continuaron empujándome, esta vez, tratando de meterme en la vagoneta".

De acuerdo al reporte, el Sargento Simard notó que Lebowitz estaba sangrando de sus muñecas, donde tenía puestas las esposas, por lo que llamó a Patriot Ambulante, los cuales vendaron sus heridas. Cuando el vagón arribó, Mr. Lebowitz declaró que sufría de artritis y que no podía doblar sus rodillas para subir a vagón. Después de ser tratado por los Técnicos de Patriot Ambulance, el Sargento Simard lo condujo a la Estación de Policía para instruirlo de cargos.

"Yo le dije a mi mujer que cogiera la cámara y que sacara fotos de lo que la policía me estaba haciendo y el Oficial Camacho dijo: "Si ella hace eso, la arresto", dijo Lebowitz. Aunque el incidente de la cámara fue reportado por el Oficial Camacho, éste no mencionó su amenaza al presunto fotógrafo.

Lebowitz tuvo que pagar \$40 de fianza más \$50 por costos de corte. Posteriormente, su caso fue descartado por el juez.

El Sr. Lebowitz está muy disgustado con un incidente que sucedió el viernes, 16 de febrero, 2007 después que su hijo Scott recibió una multa de manos de la Oficial de Tránsito Maggie Fawcett. El reporte de la policía dice que Scott Lebowitz recibió un ticket por exceder en media hora, el límite de una hora de estacionamiento señalado frente a su establecimiento.

"Él estaba paleando una montaña de nieve y no pudo mover su carro. Cuando fue a hacerlo, la oficial de tráfico le dijo 'muy tarde, ya le puse una multa'", dijo el Sr. Lebowitz.

"Yo le dije a mi mujer que cogiera la cámara y que sacara fotos de lo que la policía me estaba haciendo y el Oficial Camacho dijo: "Si ella hace eso, la arresto", dijo Lebowitz. Aunque el incidente de la cámara fue reportado por el Oficial Camacho, éste no mencionó su amenaza al presunto fotógrafo.

De acuerdo con el reporte de la policía, la Oficial de tráfico Maggie Fawcett llamó por refuerzo para reportar "a un hombre fuera de orden (pala en mano) indagando por la multa que acababa de ponerle". Cuatro oficiales acudieron y arrestaron a Scott, acusándolo de conducta desordenada, por la cual podía recibir cárcel o arresto en una casa de corrección por no más de 6 meses y una multa de \$200 ó ambos.

Después de pagar \$200 en costo de cortes, su caso fue descartado por el juez.

El Sr. Lebowitz está convencido de que lo que le pasó a él, sigue una pauta de acoso por parte del Departamento de Policía de Lawrence y cita un incidente que tuvo con el Oficial Gary Yancey.

"El Oficial Yancey se llevó mi carro con una grúa porque mi registración había expirado 9 horas antes", dijo Lebowitz. "Mi carro estaba estacionado, no se estaba moviendo y el Oficial Yancey estaba pasando cuando notó que mi sticker había expirado, llamó a una grúa y se llevó mi carro. En mi opinión, debió de darme un ticket de advertencia y yo no hubiera tenido que pagar \$125 por la grúa", dijo.

"'Creame, esto no es personal', me dijo varias veces el Oficial Yancey", dijo el Sr. Lebowitz. "Cuando me lo dijo por tercera vez, yo sabía que era personal", dijo.

"Yo adoro a Lawrence y la ciudad ha sido muy buena conmigo. Yo he estado haciendo negocios en este sitio por 45 años y estoy decidido a quedarme aquí, esa es la razón por la que mi establecimiento está atravesando renovaciones a nuestra fachada. Yo quiero que mi negocio luzca bien. Yo quiero que la ciudad se sienta orgullosa de contar con un negocio como el nuestro", terminó Lebowitz.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

17

## ALBERTO SURIS: Republicanos en ayuda de Ogonowski

endosando a ninguno. Mi trabajo es la seguridad de los ciudadanos. Yo no soy un político."

Leyendo de una página escrita de antemano, Ogonowski leyó su plan sobre seguridad pública y disposición del gobierno.

Ogonowski nos recordó que vivimos en tiempos peligrosos y que los últimos reportes de la creciente fuerza de los grupos de terror era causa para preocuparnos de que haya personas que intentan destruir nuestro estilo de vida americana. Ogonowski expresó que necesitamos líderes en el Congreso que reconozcan que la seguridad de América resta en las manos de un gobierno que esté preparado a prevenir las amenazas antes de que sucedan y estar preparados a responder a una crisis cuando se necesite.

Ogonowski fue uno de los organizadores del puente aéreo más grande en la historia de la Guardia Nacional del Estado de New Hampshire, él ayudó en la coordinación del traslado de 1,000 soldados y fuerza aérea para proveer alivio durante el Huracán Katrina. Él dijo que después de 28 años de servicio militar, él sabe lo que se necesita para asegurar que América está lista para responder de forma para proteger a los ciudadanos.

Si usted quiere formar parte del equipo de Jim Ogonowski, puede ponerse en contacto con él llamando al 978-269-5080 ó por correo, Ogonowski for Congress, P.O. Box 505, Dracut, MA 01826, o entre en [www.jimogonowski.com](http://www.jimogonowski.com).

### Cartas al Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

**THIS WEEK!**  
You are reading  
our Lawrence/  
Methuen Edition

# Rumbo & Rumbo

**NEXT WEEK!**  
Our next  
publication will be  
printed on  
August 1<sup>st</sup>

### Lawrence/Methuen Edition

**PUBLICATION DATES:** 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**DISTRIBUTION:**

**Massachusetts:** Lawrence and Methuen

### Regional Edition

**PUBLICATION DATES:** 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

**DISTRIBUTION:**

**Massachusetts:** Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

**New Hampshire:** Salem, Nashua, and Manchester

Website: [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

If your business has a **WEBSITE** and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

CONTINÚA DE LA PÁGINA **3**

## ALBERTO SURIS: New England Caring for Our Military finalizó colecta

que fueron rifados o regalados en cambio de donaciones de \$5.00 ó más. Ramón 'Andy' Jiménez, padre de Alex, el soldado de Lawrence desaparecido participó del evento, así como algunos amigos de Jiménez. Al mismo tiempo, Sereigo-Wareing informó que Wal-Mart había donado 14 bicicletas, de las cuales 5 fueron rifadas en The Loop y las 9 restantes serán rifadas en diferentes eventos.

Si usted quiere más información acerca de New England Caring for Our Military, contacte a James Sereigo-Wareing, su fundador/director. P.O. Box 2311, Methuen, MA 01844. Tel 978-682-4979 - Cell 978-835-7464 ó correo electrónico jim@necfom.org - web page www.necfom.org

## Grupo caritativo unirá a las familias de los soldados desaparecidos

New England Caring for our Military unirá a las familias de los soldados Byron Fouty de Michigan y al Especialista Alex Jiménez de Lawrence, durante la preparación de los paquetes que serán enviados a los soldados que están envueltos en el equipo de búsqueda de los soldados que desaparecieron el 12 de mayo en Irak.

Jim Wareing, el director de New England Caring for our Military, estima que uniendo a las familias, ellos se beneficiarán al compartir los problemas relacionados con sus hijos.

Gordy Dibler, padrastro de Pvt. Byron Fouty arribará a Lawrence el sábado 21, para ayudar a empacar los paquetes conjuntamente con Ramón 'Andy' Jiménez de Lawrence, MA, padre del Especialista Alex Jiménez y su madre, Doña María Durán de New York.

La 'Colecta de Apreciación al Equipo de Rescate' que fue iniciada el día de Memorial Day, terminó el 14 de julio. Las familias se unirán el día 21 de julio para empaquetar más de 6 toneladas de productos donados y enviarlos a Irak.

Los soldados del cuarto Batallón, Regimiento 31 de Infantería, Equipo de Combate de la Segunda Brigada de la Décima División de Montaña, estacionados en Fort Drum, N.Y. donde sus hijos fueron asignados, recibirán paquetes, así como otros miembros del equipo de búsqueda. En total, un estimado de 5 a 10 mil paquetes serán enviados a los soldados en Irak el sábado.

New England Caring for our Military es una organización sin fines lucrativos basada en Methuen, MA, la cual envía paquetes y tarjetas telefónicas a los soldados estacionados fuera del país.

Por favor, para más información, póngase en contacto con Jim Wareing al teléfono 978-835-7464 ó correo electrónico jim@necfom.org.

CONTINUES FROM PAGE **14**

## ALBERTO SURIS: New England Caring for Our Military Ends Drive

Byron Fouty of Michigan and Specialist Alex Jimenez from Lawrence, for a special care package drive honoring the search teams looking for the two missing soldiers kidnapped in Iraq on May 12.

Jim Wareing director of New England Caring for our Military hopes that bringing the families together will benefit the families as they deal with issues surrounding their sons.

Gordy Dibler, step-father of Pvt. Byron Fouty will arrive here in Lawrence Saturday 21, to assemble care packages with Ramón 'Andy' Jimenez, father of

Specialist Alex Jimenez of Lawrence, MA and mother Marie Duran of New York. The 'Search Team Appreciation Drive' was initiated on Memorial Day and ended July 14. The families will gather together on July 21 to assemble the more than 6 tons of donated products to ship to Iraq.

Soldiers from the Fourth Battalion, 31st Infantry Regiment, Second Brigade Combat Team of the 10th Mountain Division, based at Fort Drum, N.Y. where their sons were assigned will all receive care packages as well as other members of the search team. In total, an estimated 5,000-10,000 care

As of May 30, 2007, NECFOM has shipped 18,080 care packages with more than 183,000 gift items totaling greater than \$297, 900.

packages will be mailed to soldiers in Iraq on Saturday.

New England Caring for our Military is a nonprofit organization based in Methuen, MA which sends care packages and telephone cards to soldiers stationed abroad. Please contact Jim Wareing for more information at 978-835-7464 or via e-mail at jim@necfom.org.



## When you need a ride...

### Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 2 through Sept. 1, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

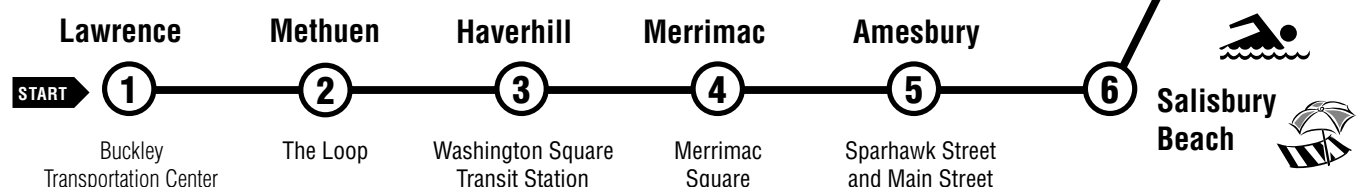
For Route & Schedule Information  
(978) 469-6878

Point Click Ride  
www.mvrta.com

**31 Day Pass:** \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

**10 Ride Pass:** \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

**20 Ride Pass:** \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



▶▶ Outbound ▶▶ Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

◀◀ Inbound ◀◀ Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



Hampton Beach One way **\$3**

Salisbury Beach One way **\$2**

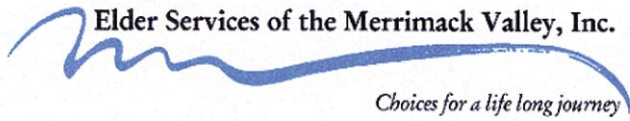
Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) **1/2 Fare!**

Children with Adult (5 & under) **Free!**

\*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

# CLASIFICADOS

## VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

## Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail [cmaloney@bellesiniacademy.org](mailto:cmaloney@bellesiniacademy.org).

## FIVE MILE RIVERWALK AND 5K RUN

Hosted by Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. on Sunday, October 14, 2007 at 10 am at 360 Merrimack Street, Bldg. 5, Lawrence, MA. Join us for our 18th annual Walk/Run along the historic and scenic banks of the Merrimack River. Call Tony Palmisano at 800-892-0890 for further information.

## Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

- Prescription Medication
- Food Assistance
- Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

**Francisco A. Ureña**, Director  
City of Lawrence Veterans' Services

## Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



### ¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

## BEAUTY PARLOR FOR SALE

**OWNER IS MOVING  
CALL FOR DETAILS**

Mercedes Beauty Salon  
610 Andover Street  
South Lawrence, MA

**Tel. 978-725-2533**

## PUBLIC ANNOUNCEMENT

### News Release ENROLLED SITES AND CAMPUS

The Bellesini Academy is participating in the Summer Food Service Program. Meals will be provided to all eligible children free of charge. (To be eligible to receive free meals at a residential camp, children must meet the income guidelines for reduced price meals in the National School Lunch Program. Children who are part of households that receive foods stamps, or benefits under the Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), or Temporary Assistance to Needy Families (TANF) are automatically eligible to receive free meals.

Acceptance and participation requirements for the program and all activities are the same for all regardless of race, color, national origin, sex, age, sexual orientation, or disability, and there will be no discrimination in the course of the meal service.

Any person who believes he or she has been discriminated against in any USDA-related activity should write or call immediately to:

USDA  
Director, Office of Civil Rights  
1400 Independence Avenue, S.W.  
Washington, DC 20250-9410  
800-795-3272 (voice) or 202-720-6382 (TTY)

USDA is an equal opportunity provider and employer.

## YARD SALE GRATIS

NINGÚN ARTÍCULO CUESTA  
Donde: Methuen Gospel Hall  
51 Merrimack St.

Methuen, MA.  
Cuando: Sábado, 21 de julio  
9:00 AM – hasta el Mediodía

## Ciudad de Lawrence NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales: las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios y Trabajadores Electorales. Este año tenemos cuatro eventos, las Primarias Congresionales, en Septiembre 4, las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 25, las Elecciones Congresionales Octubre 16, y Las Elecciones de la Ciudad Noviembre 6, 2007. En las Primarias y/o Elecciones Congresionales los centros de votación estarán abiertos de 7:00 AM a 8:00 PM, mientras que en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:  
1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence  
2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatorio, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración de aproximadamente una hora.

Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00 Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatorio recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Todos los pagos están sujetos a la aprobación del presupuesto del 2008, de parte del Concejo Municipal y están sujetos a cambios.

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-794-5807-08 contactar a Rafael Tejada, 200 Common St. Lawrence, MA 01840 [978-794-5807(8)].

## ¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$7.50**



Ya se sabe...

**Rumbo se lo cuenta a  
TODOS!**  
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

#### DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

### Lawrence Heritage State Park

#### SUMMER 2007 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request.

For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email [Lawrence.Heritage@state.ma.us](mailto:Lawrence.Heritage@state.ma.us) Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

#### BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 pm  
July 1st through August 26th, 2007

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Call 978-794-1655 for information and reservations. Sunscreen recommended, along with hat and windbreaker, if desired. Cameras welcome.

#### "RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 am

A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

#### "CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Mondays at 1:00 pm and  
Wednesdays 10 am

A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

#### "REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 am

A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

#### GUIDED TOURS AVAILABLE AT OTHER TIMES. CALL TO MAKE RESERVATIONS.

# CALENDARIO

## 9<sup>no</sup> Festival Cultural Puertorriqueño

Julio 28 y 29, 2007

Amigos de Lawrence y pueblos adyacentes, ya se acerca – el 9no Festival Cultural Puertorriqueño de la Ciudad de Lawrence, MA. La organización Cosecha Borincana les invita a presenciar este gran evento los días 28 y 29 de julio para conmemorar la fecha de nuestra constitución. Comenzando con el izamiento de nuestra bandera el sábado 28, continuando con las festividades el domingo, 29 de julio de este año 2007.

**CON NOSOTROS DESDE PUERTO RICO** - Luz Celenia Tirado - desde New York Manny y su Nuevo Trio, desde Connecticut Carlos Juan y desde Boston Salsa Night Band.

## ¡ATENCIÓN MUJERES LATINAS!

La YWCA de la ciudad de Lawrence y el Proyecto Salud Latina 2010 Invita a madres, hijas, amigas y mujeres miembros de su familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas.

Fecha: 18 de Julio--22 de Agosto, 2007 (¡Miércoles Solamente!)

Hora: 5:45--8:00p.m.

Lugar: YWCA de la ciudad de Lawrence 38 de la calle Lawrence, Lawrence, MA

Acompañenos a disfrutar de las siguientes actividades gratuitas: Aeróbicos, Piscina, Técnicas de Relajamiento, Educación sobre la Diabetes & Enfermedades del Corazón, Pruebas de la Diabetes y de Presión Arterial, Demostración y Educación sobre la Nutrición.

MAS INFO: Jeannette o a Minerva al (978) 687-0331

## ATTENTION LATINA WOMEN!

The YWCA of Greater Lawrence and the Latino Health 2010 Project invite mothers, daughters, friends, and female relatives to participate in a series of fun and educational activities.

Date: July 18th—August 22nd, 2007 (Wednesdays Only!)

Time: 5:45—8:00p.m.

Place: YWCA of Greater Lawrence 38 Lawrence Street, Lawrence, MA

Join us for the Following Free Activities: Aerobics, Swimming, Relaxation Techniques, Diabetes & Cardiovascular Disease Education, Glucose & Blood Pressure Tests, Demonstrations & Education about Nutrition.

MORE INFO: Jeannette or Minerva at (978) 687-0331

**"Wish You Were Here: Postcards of Lawrence"** Lawrence History Center's summer exhibit. For more info call 978-794-1655 or 978-686-9230

## ACTIVITIES AT CAMP OTTER

### YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS LOTS OF SUMMER FUN

Bring your family and friends to Camp Otter to enjoy a day of swimming and boating at the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Never canoed or kayaked before? Don't worry, we'll provide basic instruction so you can enjoy your day on the water. Bring a picnic lunch to enjoy under our pavilion or on the beach.

Cost per family: \$8 for YMCA members and camper families; \$10 non-members.

Sunday, July 22 - 11:00 am to 2:30 pm

Saturday, August 4 - 11:00 am to 2:30 pm

Sunday August 26 -11:00 am to 2:30 pm

### BIRTHDAY PARTIES AT CAMP OTTER

With so many different activities at Camp Otter celebrating a birthday here is always a fun time for all! We will help make any birthday a very special occasion. Choose from many different activities like swimming, canoeing/kayaking, high-ropes/low-ropes challenge course, soccer, archery, baseball, basketball and many more activities.

MORE INFO: John Goudreau at 603-893-4911

### SWIMMING LESSONS THIS SUMMER

Learn how to swim or improve on your swimming abilities with one of our trained lifeguards and instructors. The lessons will take place at Camp Otter, located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Participants must be between 6-13 years of age. The lessons are 45 minutes long and are held 2 times per week for 4 weeks.

Cost: \$85 Current Campers; \$110 For Non-Members

Session 2: July 30 to August 20, 2007(Mondays & Wednesdays 4:45-5:30pm)

MORE INFO: John Goudreau at 603-893-4911.

Junior High: 12-14 years old

High School 1: (Freshman/Sophomore): 14-16 years old)

High School 2: (Junior/Senior\*): 17-18 years old Class of 2007 high school graduates not eligible.

Entry fee \$50 per team, financial assistance is available.

Applications available at any Merrimack Valley YMCA location or at the North Andover Youth Center, also online at [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org).

MORE INFO: Doug Currier at 978-686-6191

## KING TUT EXHIBITION/HISTORIC PHILADELPHIA

September 16-17, 2007

This Paragon Tour includes Deluxe Doubletree Hotel, Historic Philadelphia Tour, King Tut Exhibition, Dinner and Entertainment.

Cost is \$229 for twin or triple and \$299 for single. Spaces are limited and will be reserved upon availability, to avoid disappointment book early. Your deposit of \$50 is due at sign up. Final payment is due on or before July 9th.

To make your reservation contact Darlene at 978-374-2165.

The King Tut Exhibition will not come to the Boston area, don't miss this opportunity.

## FIVE MILE RIVERWALK AND 5K RUN

Hosted by Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. on Sunday, October 14, 2007 at 10 am at 360 Merrimack Street, Bldg. 5, Lawrence, MA. Join us for our 18th annual Walk/Run along the historic and scenic banks of the Merrimack River. Call Tony Palmisano at 800-892-0890 for further information.

## ADVENTURE GUIDES

YMCA Adventure Guides is the newest Family program at the Merrimack Valley YMCA Adventure Guides is a parent-child program designed to strengthen the bond between the parent and child through activities and campouts. The program is open to children between the ages of 5 and 10 and any parent or other significant adult. Circles are groups of parents and children and they meet twice a month to plan and participate in fun activities. Program Registration begins July 31. Adventure Guides runs from September to June. The cost of the program is \$80 for a parent-child pair (fees for campouts and trips not included).

# Greater Lawrence Family Health Center

## Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

**Saturdays: 9:00am to 9:00pm**  
**Sundays: 1:00pm to 9:00pm**

---

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

**Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm**  
**Friday: 9:00am to 5:30pm**  
**Saturday: 9:00am to 1:00pm**

